

# Tixcax

Wüxigu tangué

# 4



Ticuna

Texto de Comunicación 4-Primaria



PERÚ

Ministerio  
de Educación

# La ciudadana y el ciudadano que queremos

**Desarrolla** procesos autónomos de aprendizaje.

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

**Gestiona** proyectos de manera ética.

**Propicia** la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

**Interpreta** la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

## Perfil de egreso

**Indaga** y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

**Aprovecha** responsablemente las tecnologías.

**Comprende** y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

**Aprecia** manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

**Practica** una vida activa y saludable.

**Curriculo**  
N a c i o n a l

# Tixcax

Wüxigu tangué

# 4



Texto de Comunicación 4-Primaria



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

## **Tixcax 4**

### **Texto de Comunicación del 4° Primaria-Ticuna**

©Ministerio de Educación  
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja  
Lima, Perú  
Teléfono: 615-5800  
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2023  
Tiraje: 342 ejemplares  
Impreso en octubre 2023

#### **Elaboración de contenido**

Ivonne Maritza Sampayo Chanchari

#### **Validación participativa**

Mercedes Serra Witancort

#### **Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)**

Percy Rabanal Roncal

#### **Diseño y diagramación**

Noelia Escalante Farfan

#### **Ilustraciones**

Archivo Digeibira-DEIB

#### **Cuidado de edición**

Zela Gómez Requejo

#### **Impreso en:**

Lettera Gráfica S.A.C.  
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú  
RUC 20507839283

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2023-07677

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*









## Pa bux gü



Pa buxü:

Ñaa “**Popera i daumatüruxü 4**” rü wüxi i popera i daumatüruxü nixĩ, rü woetama cuxca nixĩ naxümatüxü. Rü nüxü nangexma naguxüraüxü i nachigagü i ümatüxü i curü ñanewatama naxügüxü ngexgumarüü: choxnichiga, cuenechiga, toechiga, buxetachiga, üpatachiga, nawechigüchiga rü ñuxmachi üxütechiga.

Wüxichigü i ümatüwa ta nüxü cuangau i cuaxgü i curü ñanearü ñuxmachi togü i duüxügü i to i nagawa i dexagüxüarü.

Wüxichigü i ngema nachigagü i ümatüxü rü naguxüraüxü i puracügümaxã inixü, ñaa puracügü rü tá cuxü narü ngüxëxë nanüxü cucuaxü nataxacüchigaxü ya uxü ngema nachiga cudaumatüxü, rü cumücügümaxã tá cunaxü ñuxmachi curü nguexëtaeruxüarü ngüxëxëmaxã rü curü papagü rü oxigüna cucaaxãcü.

Ítanangüxë na cuxü namexü i ñaa “Popera i daumatüruxü 4”.

¡Cü taãëxãcü napuracü!

## 1

### Oriexchiga

10

Puracü



Oriexchigawa changux

12

Ngixã nüxũ tadaumatügü

13

Nüxũ tadaumatü i togü i duũxũgüchiga

17

## 2

### Puracügü i üxühiga

19

Puracü



Nachigawa changux i ngëma i üxũ

20

Ngixã nüxũ tadaumatügü

21

Togü i duũxũgüchigawa ta daumatütegü

25

## 3

### Toeçhiga

27

Puracü



Nachigawa changúx i toechiga

28

Ngixã nüxũ tadaumatügü

29

Nüxũ tadaumatü i togü i duũxũgüchiga

33

## 4

### Õnagüchiga rü axeüchiga

35

Puracü



Naxcax changux i õnagü rü axeügüarü ü

36

Ngixã nüxũ tadaumatügü

37

Nüxũ tadaumatügü nachiga i togü i duũxũgü

41



# 5

## Choxniechiga

43

Puracü



Nachigawa changúx i choxniechiga	44
Ngixã tadaumatütaegü	45
Togü i duïxügüchigawa tangué	49

# 6

## Muetachiga

51

Puracü



Muetachigawa changúx	52
Ngixã tadaumatütaegü	53
Togü i duïxügüchigawa ta ngúe	57

# 7

## Towechichiga

59

Puracü



Nachigawa changúx i üwechichiga	60
Ngixã tadaumatütaegü	61
Togü i duïxügüchigawa ta ngúe	65

# 8

## Üxügü i choxrü ñanewa

67

Puracü



Nachigawa changúx i üxütaechiga	68
Ngixã tadaumatütaegü	69
Togü i duïxügüchigawa tangué na nüxü i cuaxgüxücax	73



## Oriexchiga



**Nüxü nadawenü i naxchicünaxagü, rü nüxü nadaumatü ñuxmachi nachiga i dexa.**

Duñxügü i kakataibogü, rü werígügaxü nañnüegu nixĩ i naoriexgüxü. Rü ngëxguma ëxüwa naxaegu, rü ngëxma íyaxëxächitanügu i wexugü, charagü, rü ëxnegü, rü tumi rü toamachigü i werígü, rü nanamexëxëgü i noxrü ngëmaxügü nangëmaacü oriexwa nañxü erü marü nidaugü. Rü ngëxguma nüxü nadaugügu nanamaanexü rü nautügü, nangëmaacü nanguxetüxücax.





- 1 Nüxü nadawenü i ñaa naxchicünaxägü ñuxmachi cumücügümaxã i dexa, rü ñaa cagümaa cugü rü ngüxëë.



- ¿Taxcü ínaxüe i ñaa duüxügü ngëma wüxichigü i naxchicünaxãwa?
- ¿Taxcüarü ngëmaxügü nixí íyangegüxü nax oriexwa naxíxü?
- ¿Ñuxacü nixí i oriexgüxü?
- ¿Taxacüxü nixuxchaü i ngëma na üxchixünaxãxü i ñaa naxchicünaxägü?

- 2 Nangãxü i ñaa cagü i curü poperawa, nawena nanüxü cudawenüxü i ngëma naxchicünaxägü.

- ¿Taxacüxü nixu i ñaa naxchicünaxägü?
- ¿Taxacüarü puracü nixí ítaxügüxü ya duüxëgü naxüpa rü nawena nax taoriexgüxü?
- ¿Texëgü tixígü ya oriexwa íxë rü ñuxacü tanaxügü?
- ¿Taxcüarü orixgü tadegüxü ya duüxëgü?
- ¿Taxcüarü orexü tamaxã nixu i ñaa nachicünaxägü?

- 3 Rü cutanüxügüna naca, nataxacüarü orixgü nixí tadegüxü. Ñuxmachi curü poperagu naümatü.





- 1 Naxüpa nax nüxü cudaumatüxü, rü meama nüxü nadawenü i naxchicünaxã ñuxmachi i naega i ngëma ümatüxü. Nawena rü nangãxü i ngëma cagü i curü poperawa.

## Ngúchiga



- ¿Taxacüchigaxütamex ya uxü i ñaa nachiga?

- Nawena nameama nüxü cudawenüxü i ñaa naxchicünaxãgü, ¿taxacüchigamex yixixü i ñaa ümatüxü?

- ¿Cuxcax taxacüarü dexagüxü ta cudaumatüxü? ¿Tüxcüü ngëmagu curü ñnuxü?

- 2 Cümücügümaxã i dexe, nagu quixüacü i ñaa cagü:

- ¿Nüxü cucuaxü nachiga i ngú?
- ¿Ngúxchigaxü cudaumatüxü? ¿Erü?
- ¿Nüxü cucuaxü nanañuxraüxü i ngú?

### 3 Cü ñuxma rü nüxũ nadaumatü i ñaa ümatüxũ.

## Ngúchiga



Ñaa orix rü tachixãne i Perúarü taxtüpechinüwa narüxũ.

Noxrü o rü nayauxra, rü tama nabopüxü, rü nawipüxü, nachiax rü ixrarüwa namaixcuraxüra.

Ngẽma naxchire i ngú rü nita, rü name na nangõxũ.

Rü naane i ñchicügu tanato, ngëxguma tawemacü yaemagu, nangẽmaacü mexũ i o rüexna ngú i ngxüxũcax.

Ngẽma ngú rü name nanangõxũ, naxcax i toxrü oxtaeru, erü tüxũ narüngüxëxë nameã i ngxü.

### 4 Nawena nanüxũ cudaumatüxũ, rü naxcax nadau i ngẽma ngãxügü i ñaa nachigawa, rü ñuxmachi curü poperagu naxümatü.

Nachiga i ümatüxüwa, ¿ngextá narüxü i ngú?

¿Tüxcüü namexü i ngú nanangõxũ?

¿Nanañuxraü i ngúxchire?

Ngẽma nachigagü rüexna nacümagü nixĩ i guxüma ngema nüxũ i dauxũ i wüxi i duüxüwa, naeüwa o rüexna i ngẽmaxügüwa.

Rü tauxchaãcü nüxũ i dauxũ.

5

**Naxü wüxi cuadro i curü poperawa, rü ñuxmachi ya nguxë: Taxacüchiga nidexa i wüxitücumü i oregü i maxchimüüwa (párrafo).**

Wüxitücumü i dexagü i maxchimüü 1	
Wüxitücumü i dexagü i maxchimüü 2	
Wüxitücumü i dexagü i maxchimüü 3	Nachiga nidexa noxrü ta rü ñuxmachi na ñuxacü nanangõxü
Wüxitücumü i dexagü i maxchimüü 4	
Wüxitücumü i dexagü i maxchimüü 5	

Ñaa ngãxügü rü tamaxã nüxü nixu ixraxü i nachigagü

Nawena marü cuyanguxëxü i ñaa cuadro, rü nüxü nadaumatü:

Nüxü cucuaxü nangëma nachigatürüma i ïxü i wüxi ümatüxü rü nanaixramarechirexü, natürü meama niwex rü nangox i nachiga i ümatüxü.



Ñuxma rü name nixí i nüxü cuangau nachigatürüma i ngëma ümatüxüwa, cunangãxüacüma i ñaa cagü:

**¿Taxacüchiga nidexa i ñaa ümatüxü?**

Na cunangãxüxücac cunaxwaxe:

- Wena nüxü i daugü i ngëma cuadro i noxrí cuxüxü.
- Naxcax nadau nataxacüchiga ya dexaxü i wüxitücumü i maxchimüüxü i dexagüwa (párrafo).
- Rü naxcax nadau wüxí maxchimüüxü i dexagü nagu i uxü guxüma i ngëma nachiga.

Naümatüxü: ¿Tüxcüü mex naümatüaxü i ñaa nachiga?

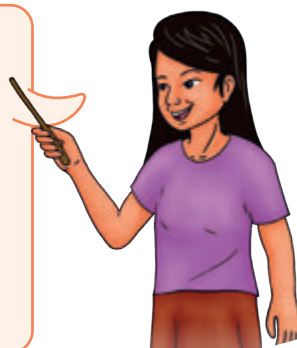
## 6 Cumücügümaxã i dexa, ñuxmachi wüxigu penangãxü i ñaa cagü:

¿Cuxcax namexü  
i ñaa nachiga  
i ümatüxü?  
¿Tüxcüü?



¿Tüxcüruñ  
mex i ngexma  
naüxü i  
naxchicünaxã?

Juan rü nanaxwaxe rü nagu narü ñnü  
nax natanüxügü rü noxrü ñanewa  
nangõxgüaxü i ngú. ¿Ngexürüxü i  
natücumü i dexagü i ümatüxütanüwa  
ngexmaxü i mexü nanaüaxü i ngëma  
nanaxwaexü rü nagu narü ñnüxü?



## 7 Nagu rü ñnü i nachiga nawa cunguxü

Nüxü nadaumatü rü nangãxü i ngëma cagü:

- ¿Ñuxañaxügu curü ñnüxü na ñaa puracü i ügüxü?
- ¿Cuxü natauxchaxü rüexna cuxü naguxchaxü ngëma puracügü i ügüxü? ¿Tüxcüü mex?
- ¿Taxacüarü guxchaxü cuyangauxü? ¿Ñuxacü cunamexëxü?



Nachiga i dexa wüxi orix i  
curü ñanewa inatogüxü. Rü  
curü poperagu naümatü.





## 1 Nüxũ tadaumatügü nañuxacü naoriexgüxũ i togü i duũxũgü.

### Ñuxacü naoriexgü i Shipibugü



Oriexchiga i Shipibugütanüwa rü wüxi nacüma i nuxcümaũxũ nixĩ. Rü nanade i taxüchicü, cauregü, oteregü, comocomogü, yomerugü rü toamachigü i orixgü.

Nacüma nañuxacü na oriexgüxũ rü tomaexpüx nixĩ: orixgü rü yigüxũ nadegü, natanügu naĩgü i orixgü rü ñuxmachi naxmexmaxa yacawegüxũ, ñuxmachi nanatuxgü rüexna nadaũchacügüaxũ. ngẽma nanatuxgüaxũ rü tama name, erü nanaxoxẽẽgü i orixgü rü ngẽmaacü niguchi rü nayue.

Ngẽxguma namachanexũchigu i orixtanü, rü nawa naxĩgü rü nanadaũchacüü rü ngẽmaacü nanade i orixgü.

ngẽxguma namachanexũchigu o rüexna naguxchagu nayacawexũ i orixgü ngexgumarüü ya tema rüexna dü, rü nanatuxgü. Natürü muxũma i duũxũgü rü tama nanaãxẽgugü i ngẽma nacuma nanatuxgüaxũ, erü nüxna nadauxgü i ngẽma naigü rü noxrü naane.

## 2 Nawena namarü nüxü cudaumatüxü, rü nangaxü i ñaa cagü i curü poperawa:

- ¿Ngëxtá namaxëxü i Shipibugü?
- Ngëma ümatüxüwa: ¿Taxacüarü puracü naügüxü i shipibugü?
- ¿Ñuxacü tanade i orixgü i dauxchitaanecüax?
- ¿Taxacüchiga nidexa i ngëma ümatüxüwa?
- Naümatüxü: ¿Taxacüruü mex naümatüaxü i ñaa nachiga?

## 3 Cumücügümaxã i dexa rü ñuxmachi wüxigu penangãxü i ñaa cagü i curü poperawa.

¿Taxacüwa inawüxiguxü  
rü natoraüxü i  
oriexchiga namaa i cuxrü  
ñanewa naügüxü rü  
Shipibugümaxa?

Pedrotanüxü rü oriexwa naïxchaü,  
natürü tama nüxü nacuaxegagü  
nañuxacü tanaoriexgüxü nangemaacü  
tama naixnecügu yayegümarexücax  
¿Ngexürüütücumü i dexagü i  
maxchimüxü í tá nüxü mexü?

¿Cuxcax namexü  
i ñaa nachiga  
i ümatüxüwa?  
¿Tüxcüruü?



¿Taxacüarü cuaxü cucuaxü i  
cuxrü ñanewa nangëmaacü  
mea nax i oriexücax?

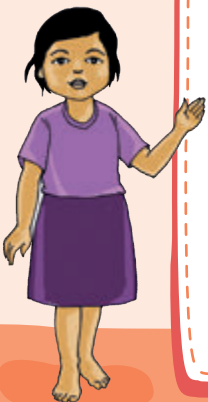
## Puracügü i üxühiga



**Nüxü meama nadawenü i ñaa naxchicüxnaxã,  
nüxü nadaumatü ñuxmachi nachiga i dexa.**

Wüxi ya yatü i Ticuna, rü nagu nixü i charachuraga; ñaa werí rü nüxü nixu namarü namexü na i üpataxü, rü i üweüxü, i üxmüxü rü toamachigü i üxü.

Ngëxguma wüxí ya yatü i Ticuna, nagu nañnegügu i yoi, rü nüxü nacuax namea tá nüxü ínguxuchixü i naëxmü rü ngue; rü ngëxgumarüüta nüxü nacuax na tawemacü yaemagu nixí narümemaexü nangue rü naëxmü rü ípata i üxü; natürü ngëxguma nagu nañnegügu na tetü íngõxü, noxtacüma ngexrüma nangue rüexna naëxmüarü üwa nanaxüxü.



- 1** Meama nüxũ nadawenũ i ñaa naxchicünaxãgũ rü cumücügümaxã i dexa. Cugũ rü ngüxẽ i ñaa cagümaxã.



- ¿Taxacü itaüxe ya duüxëgü?
- ¿Taxacüarü puracügü nixĩ i nagu naxĩxũ nanaüpatagüxũcax rüexna ngue rü naëxmü naxügüxũcax?
- ¿Texëgü nawa tapuracüe i ngẽma puracü ínaügüxũwa?

- 2** Nangãxũ i ngẽma cagü i curü poperawa, rü nagu cudawenüãcü i ngẽma naxchicünaxãgũ.

- ¿Ngẽma naxchicünaxãgu cudawenüxũãcü, ñuxacü inaxügü i ngẽma puracü?
- ¿Ñuxacü nixĩ i ngẽma puracügü ngëxguma naüpatagügu rüexna ngue naxügügu?
- ¿Taxacüarü puracü ínaügüxũ?

- 3** Naxcax nadau nataxacüarü puracügü i curü íanewa naügüxũ rü ñuxmachi ñuxacü naxca nangue nanaügüãxũ. Rü curü poperagu naümatü.





**1** Naxüpa nanüxü cudaumatüxü, meama nüxü nadawenü i ñaa dexagü, nawena rü nangãxü i curü poperawa.

wochine	waixüümü	naĩ
nangëxmagü	Yoxí	naoegaãxëgü
Ipi	Yuema	Tuxu
Uxtüxü	Yaxü	caxichi
Taxtügü	Daugüxü	ĩxãchiãëgüxü

¿Taxacüchiga mex tá ya dexaxü i ñaa ümatüxüwa?

¿Taxacücax tá nüxü chadaumatüxü?

¿Ngexürüxü i dexagü cumaxã nüxü i uxü i ngëma ngupetüxü i ñaa nachigawa?

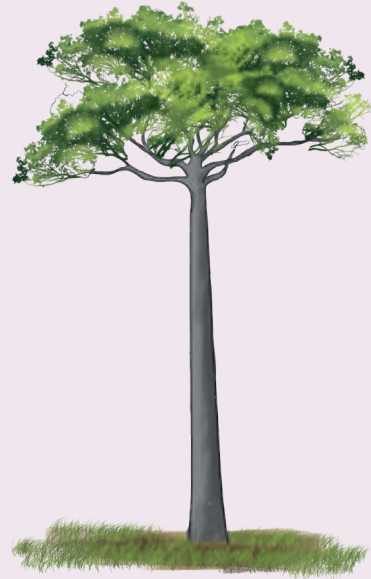
¿Ngexürüxü i dexagü cumaxã nüxü i uxü nañuxñaxügu na ĩnüxü i wüxichigü i duüxügü?

**2** ¿Taxacüruü mex naümatüxü i ñaa nachiga? Cumücügümaxã i dexa.

## Wochine wüxi i naĩ i mürapewawa mexü

Wochine rü wüxi i naĩ i  
nuxcümaüxü nixĩ i Ticunagücax.

Nuxcüma toxrü oxigü nüxü  
i ugügu, rü ñoma i naane rü  
poraxäcüma éñnexüwa nayexma,  
yerü wüxí taxüchixü i wochine  
guxüma ga naane nidüxü. Natürü  
yéma namaxé ga taxre yatügü  
nümagü rü Ípi rü Yoxí nixĩ. Ñaa  
taxregü rü nügüenegü nixĩ,  
yerü Nguxtapax nanegü nixĩ,  
Ticunagüarü Tupana.



Yoxí rü Ípi, guxüguma na oegaãxégü, yerü ga ñoma naane rü  
éñnexüwa nayexma. Wüxí ga ngunexügu rü nagu narü ñnue  
nayangoonexégüaxü, yemacax noxrü yuema ya uxtünemaxa  
nanatuxgü ga wochine. Yema yuema rü nüxica nanaxü ga  
yema puracü erü nauxtü.

Narü ngüãcü, rü narü ngüãcü nanatuxu ga yema wochine.  
Natürü tama niwax, ga na woo natuxgüãxü, yemacax yaxücax  
nacagü, rü uxnüchapaxa nüxna naxãgü nangémaacü daxü  
nagonagüxücax rü yema baxexetügu nayagücuchixücax,  
ñanagürügü nüxü, yerü yema baxe nixĩ ga naanetüwewa  
i chüxüxü rü nacutümaxa ga wochinetanüwa i chüxüxü.  
Yexguma ga yaxü rü daxü nagonagü rü nanawüachi, rü yéma  
nanguxgu rü baxexetügu nayagücuchi ga uxnü. Rü yema  
ixãchiãxëmaxã rü nayachixetüxü, rü nayangex ga naanetüwe,  
rü yexguma niwax tagaãcüma ga wochine. Yexguma ga nane  
rü taxtü i taxü nayacaxichi, rü naxtaagü rü natügü. Naatü rü  
choxnigü naguxüraü nanacaxichigü.

- 4** Nawena nanüxü cudaumatüxü i ñaa nachiga, naxca nadau i noxrü ngäxügü i ngëma cagü, ñuxmachi curü poperagu naümatü.

¿Taxacücax guxüguma naoegaäxëgü ga Yoxi rü Ípi?

¿Taxacü nixí ga yema nagu narü ñnüexü rü naügüxü ga Yoxi rü Ípi?

¿Taxacüchiga nixí i ñaa "tagaäcü nayangu"?

- 5** Ngëma oxigü tüxü nguxëxü, ¿taxacü i nixí i mexü nanaxügüxü i duüxügü nangëmaacü tama marü naixnecü ya yegümarexücax? Ngëma ngäxü rü curü poperagu naümatü.

- 6** Meama nangugü rü nüxü nadamatü i ñaa cuadro, nataxacü nangupetü rü taxacü íyadau.

Nagagu ngupetüxü	Nagagu i nguxü rüexna íyadauxü
...nagagu ga wüxi wochine taxüchixü	...ñoma ga naane rü ëñnexüwa nayexma.

Ngëxguma wüxi ngupetüxü rü inguxü rüexna íyadauxü ngëxmagu, nagu rü ñnü ngëma ngupetüxü rü tüxcüü nagupetüxü.



- 7** Ngëma norü taxre rü tomaexpüx i natücumü i maxchimüü i dexagügu naxca nadau i ngëma ngupetüxü rü íyadauxü rüexna i nguxü. Nawena rü curü poperagu naümatü

- 8** Wenaarü meama nüxü nadaumatü i ngëma nachiga, nangëmaacü cunangugüxücax i ngëma nagu curü ñnüxü nachiga i ngëma ümatüxü.

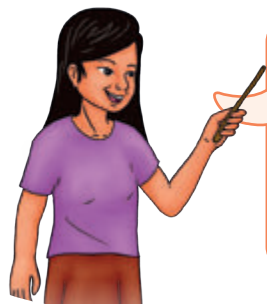
**9 Cumücügümaxa i dexe ñuxmachi wüxigu penangãxü i ngëma cagü.**



**10 Nachiga tidexagü ngëma naxca i nguexü.**

Nüxü nadaumatü ñuxmachi nangãxü i cuxrü poperawa.

- ¿Cuxü natauxchaxü nacunaxüxü i ngëma puracügü nawena nanüxü cudaumatüxü
- ¿Taxacüarü guxchaxü cuangauxü?
- ¿Nagu curü ñnügu, taxacü cuüegaxü nayexeraãcü namexücac i cuxrü puracü?



Curü poperagu naümatü i nuxcümaüxü i ore, ngextá tüxü nanguxë naguxüraüxü i puracü nax i üxü i curü ñanewa.



## 1 Nüxü tadaumatütegü nachiga i puracügu i togü i duñügü ügüxü.

### Puracügu i Asheninka ügüxü

Asheninkagütanüwa i puracügu rü cuaxgü rü nügümaxã nüxü ni ugüetanü, ngexgumarüü wüxi papá rü nanemaxa, rü nataamaxa rü

ngemaacü nüxü niuchigü nangemaacü nanguxücac.



Asheninkagü, rü dauxchitaanewa nanayauxgü i naïgü, ngëxgumarüü ya cotu, rü ñpataparagü, naï i naëxmücac, naï i nguecac rü togü i naïgü i üpatawa mexü.

Yatüxügü nixí namugüxü ya cotu i napatagücac, ngexegü tixí ya üwemügüxe.

Ngëma duñügü rü nagu naäcümagü nangunetüügu nax nawa naixü i naïmenaxagü, nangëmaacü nüxü ya ngaugüxücac naï meama i pagüxü, taixí rü mexü, ngëmaacü tama naãwetanüxücac.

Ngëxguma na üpatagügu, rü guxëma ya natanüxügü ngëma napuracüe, buxegü rü yagüxe, nangëmaacü guxüma mea i nguxuchixücac.

## 2 Curü poperawa nangãxü:

- ¿Taxacümaxa naüpatagüxü i Asheninkagü?
- ¿Ñuxacü ngëma napuracüe i natanüxügü i ñpataarü üwa?
- ¿Taxacüchiga nidexa i ñaa ümatü: "nangemaacü tama naãwexücac"?

**3 Cuxrū poperagu naxū i ñaa cuadro ñuxmachi a nguxě i ngema cuaxgū i ñaa ümatüxūwa nachiga i üpatachiga i Asheninkatanüwa rü curü ñane.**

	Choxrū ñane	Asheninkagü
Cuaxgü	•	•
	•	•

**4 Cumücügümaxã i dexa, ñuxmachi wüxigu penangãxū i ngẽma cagü.**





## Toechiga

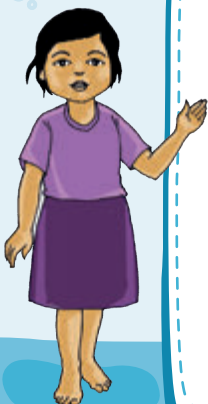


**Nüxü nadawenü i naxchicünaxägü, rü nüxü nadaumatü ñuxmachi nachiga i dexa.**

Ticunagü rü naxüpa nax natoegüxü, rü uitexegu nananugü i naxchiregü tá ínatogüxü, nangëmaacü na muuarü ooxücac i nanetügü.

Nawa nanguxgu nanatoegüxü, rü aureäcü nixí i toewa na íxü, nangëmaacü nawegü rüexna munügü, rü õxmigü tama nangoxgüäxücac i ngëma natogüxü, rü ñuxmachi ngëmaacü tama paxa naätüxücac.

Marü natoeguwena i naanearü yorü i naweane na ta ca, nangemaacü tama nangõxatügüäxücac.



- 1 Nüxü nadawenü i naxchicünaxägü ñuxmachi Cumücügümaxã i dexa. Rü ñaa cagümaa cugü rü ngüxëë.



- ¿Taxacü nixí i naxwaexü na namaxã i toexücax?
- ¿Nañuxgüraüxü i naxchiregü rüexna naregü i toxü?
- ¿Nañuxraüxü i ngëma nachica nagu tá i toexü?

- 2 Nangãxü i ñaa cagü i curü poperawa, nagu cudawenüxüãcü i ngëma naxchicünaxägü

- ¿Taxacü ínaxüe i ñaa duüxügü wüxichigü i naxchicünaxãwa?
- ¿Nagu curü ñnügu, i toechiga namexü yixíxü? ¿Tüxcüruü?
- ¿Taxacüarü nanetügü mexü nax i toxü? ¿Ñuxacü tanangõx?

- 3 Naxcax nadau rü ínaca na taxacü ngupetüxü ngëxguma i toegu, ñuxmachi curü poperagu naümatü.



- 1 Naxüpa nax nüxü cudaumatüxü, rü meama nüxü nadawenü i ñaa naxchicünaxã, ñuxmachi nangãxü i ngẽma cagü i curü poperawa.



- ¿Taxacüchigaxü ta mex ya uxü i ñaa nachiga nawa cunguxü?
- ¿Taxacüarü ñnũ mex tamaxã nüxü ya uxchaüxü?
- ¿Ngëxürüxü i ngẽma ümatüxüchigawa ta cudaumatüte?

- 2 Marü i nüxü cudaumatüxü i wüxi nachiga i expositivo i ñxü ¿Nañuxraüxü?

Cumücügümaxa i dexe.

**3** Ñuxma rü nüxü nadaumatü wüxi nachiga ümatüxü i *expositivo* i íxü.

### Uíarü toechiga

Uí rü wüxi i nanetü i ngõxwa mexü nixí i Ticunagücax.

Uí rü nanamuxüraü, ngëmatanüwa nangëxma uí choxü, uímatüxü, uí rü murutanü. Uí rü uxe i guxüchicagu nixí ínatoxü, nanabaxcaxücax.



Uí i toxücax rü tanaxwaxe i cowüpara, rüexna tará, ñaagümaxa nixí natauxchicaxü rü meama tanatachicaxë, rü marü namexgu i nachica rü nagu tanato i uí.

Nagu ya guxü, ngëxguma natoxgu i uí naxwaxe nawüxichigü i naxchiqueexewa rü taxre uireacü nagu i toxü, rü ñuxmachi, yixema ngexe natoxe rü tanaxuxü rü ñatagürü: “chauperemarüü rü chautararüü a tapüta i ñaa uígü ichatoxü”.

**4** Nawena nanüxü cudaumatüxü, rü naxcax nadau i ngëma nachiga i cumaxã nüxü ya uxü i ñaa ümatüwa rü curü poperawa nawüü.

Nachiga nixu i Uichiga rü nachica nangëxta natoxü.

Nachiga nidexa i ngëma i naxwaexü nanamaxa natoxü i uí.

Nachiga nidexa i ngëma cuaxgü tüxü ngëxmaxü nangemaacü meama ínanguxuchixücax ngëxguma i toegu.



5

Rü meama nüxü nadawenü i ñaa naxchicünaxägü, rü nangugü ñuxmachi curü poperagu naümatü i ngëma ngãxü.



- ¿Taxacüchigaxü nixu i ñaa naxchicünaxägü?
- ¿Nüxü i uchiga i ñaa naxchicünaxägü?

6

Nüxü nadaumatü i ñaa natücumüwa ngëxmaxü i nachiga, rü naxcax nadau i ngëma ñnü aixcüma i ñxü ñuxmachi curü poperagu naümatü.

Ngëxguma natoxgu i uí naxwaxe nawüxichigü i naxchiqueexewa rü taxre uireacü nagu i toxü, rü ñuxmachi, yixema ngexe natoxe rü tanaxuxü rü ñatagürü: "chauperemarüü rü chautararüü a tapüta i ñaa uígü ichatoxü".

¿Taxacüchiga mex ya dexaxü i ñaa nachiga i ümatüxüwa?

¿Ñuxañaxü i nachiga i Uí i ñaa ümatüwa?

Ngëma ca i tüxü rü ngüxëxü nanamaxã i curü üxücax i ngëma nachiga i ñxü nixí: ¿Taxacüchiga nidexa i ñaa nachiga i ümatüxüwa?



- 7 Ñuxma rü naxcax nadau i ngẽma noxrü taxretücumü i dexagü i maxchimüü i i ngẽma ñnü i aixcüma i ñxü.
- 8 Rü nangugü ngẽma nüxíraüxü i ñnügü namaxã i ñaa nachiga i ümatüxümaxa.
- 9 Cumücügmaxã i dexe ñuxmachi ätücümüxãcü penangãxü.



**10 Nagu tarü ñnüe i ngẽma nachiga nawa i nguexü.**

Nüxü nadaumatü rü nangãxü i ñaa cagü i curü poperawa:

- ¿Cuxü natauxchaxü i ñaa puracügü i ügüxü nawena nanüxü i daumatüxü? ¿Tüxcüü mex?
- ¿Taxacüarü guxchaxü cuangauxü nanaxcax cuadauxü i nachiga rü ñnü i aixcüma i ñxü?
- ¿Taxacü i cumexëëega?



Wüxi nachiga i *expositivo* naümatü i curü poperawa, nachiga nax ñuxacü natatoegüxü i curü ñanewa.





## 1 Nüxü tadaumatü nangëmaaxcü nüxü cucuaxücax nañuxacü natoegüxü togü i duñügü.

### Tüxearü to i Shawigütanüwa

Choma rü Ana chixí, rü Shawigütanüxü chixí. Pema nüxü chixu, chautanüxügü rü meama nügü namexëgü naxüpa nanatoegüxü. Choxrü papá rü cueneewa taxü, rü nguü, cowü rüexna ngã timax toxrü waiyuriruü; natürü, naxüpa nadauchitawa tiüxcuxü choxrü oxina taca na tüxü ítacuexechixünexücax, ñuxmachi ta aure, nangëmaacü taãëxücax, ñuxmachi taxuxüma i naacuane tüxü i baixgüxücax. Wüxi chütaxü naxüpa na ta waiyuritaegüxü, toxü ta ucuxë nangëmaacü toxrü mamáxü tarü ngüxëgüxücax i toenexegüarü dauwa, axepañarü yauxtanüwa ñuxmachi tabaegüxü, ñuxmachi tama tanangöxü ya yima naxchiregü tá itatogüxü.



Nagu namarü tawaiyuritaegüxü, choxrü papá rü ëxüwama toxü ítarüdaxëgü nangëmaacü dexawa taaiyagüxücax rü ngëmaacü tanayaxuxücax i Kumpanamaarü pora. Choxrü mamá rü chaxü ta naichiü rü ngëmamaxã tüxü ítarünguxë ya tümaarü waiyuritanüxü. Ngëmawena rü togü i mamágümaxa ta üwemü naxcax i puracütanüxügü. ngëxguma a buxügü rü na ñnucaxwaegü ñuxmachi õxõ ixraxe nanadaugü. Nümagü rü taxucürüwa ítatoegüxüwa naxí erü nachuxu nangéma na ñnucaxwaegüxü, rü nawa nangagüxü rü ngëxma nawixyagüxü.

Choxrü papá rü tanaxüxü ya tüxe naxüpa natanatoxü, rü ñuxre i tüxemaa pexchigu tanucu ñuxmachi beretüümaa tanamaxtanü, rü ngëmaacü nachixcöraüxücax rü na ooxücax ya yima tüxe tatoxüne.

Nawena natatoegüxü rü wüxiwa tachibüe, naboxchimüxügü. Wüxiwa naboxchimüxügü i yatüxügü, ngextá nügümaxã nidexagü rü nataãxëgü, toxchimüxüwa guxãma ya ngexegü, ngextá chaxümaxã tabaegü rü tügümaxa tidexagü. Rü ngëmaacü tataãxëgü.

## 2 Rū nangāxū i ñaa cagū i curū poperawa:

- ¿Taxacūchiga nidexa i ñaa ümatūxū?
- ¿Taxacūwa nawūxiguxū rü natoraūxū i ngēma toechiga i choxrü ñanearūmaxã?
- ¿Ñuxacū i toexū nameaxãcū ínanguxuchixūcax?
- ¿Taxacūarū cuaxgū i nüxū cuangauxū i nachiga i ümatūxūwa?
- ¿Ngexūgū nixī i ngēma ñnügū l mexū i ñaatūcumü i dexagūwa? Rū curū poperagu na ümatü.

Nagu namarü tawaiyuritaegūxū, choxrü papá rü ēxūwama toxū ítarūdaxēgū nangēmaacū dexawa taaiyagūxūcax rü ngēmaacū tanayaxuxūcax i Kumpanamaarü pora. Choxrü mamá rü chaxū ta naichiū rü ngēmamaxã tūxū ítarūnguxē ya tūmaarü waiyuritanūxū. Ngēmawena rü togū i mamágūmaxa ta üwemü naxcax i puracūtanūxūgū. ngēxguma a buxūgū rü na ñnūcaxwaegū ñuxmachi õxõ ixraxe nanadaugū. Nūmagū rü taxucürüwa ítatoegūxūwa naxī erü nachuxu nangēma na ñnūcaxwaegūxū, rü nawa nangagūxū rü ngēxma nawixyagūxū

## 3 Cumücügūmaxã i dexa rü ñuxmachi wūxigu penangāxū i ñaa cagū i curū poperawa.

¿Taxacūwa nawūxiguxū rü natoraūxū i toechigawa nüxū cuangauxū rü ñuxmachi ngēma i naxwaexūmaxa?

Namesū nanūxū i ngexchaūxū inaguxūraūxū i nacūmagū i togū i duūxūgūarū i toechigawa ¿Tūxcürü? ¿Nüxū i uchiga?

¿Ñuxañaxūgu curū ñnūxū na ñaa nachiga naümatūxū i ngēma naümatūxū?

Toguxegūmaxã nüxū quixuxū i ñaa nachiga? ¿Tūxcürü?

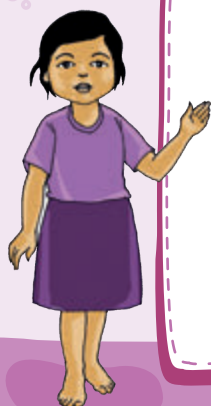


# Õnagüchiga rü axeüchiga

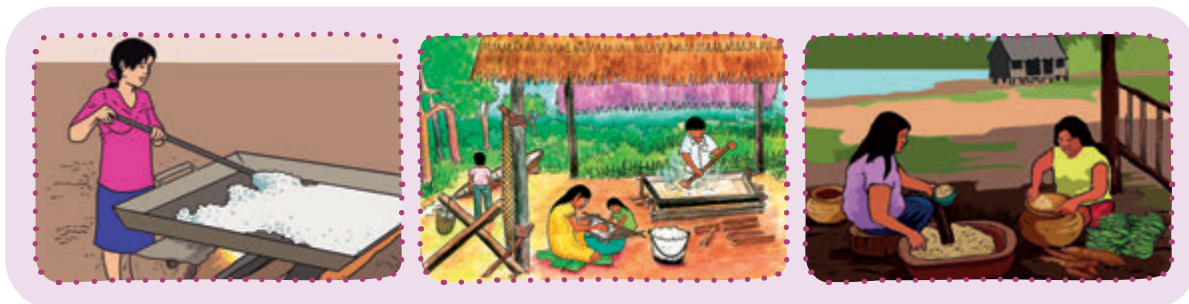


## Nüxü nadawenü i naxchicünaxägü, rü nüxü nadaumatü ñuxmachi nachiga i dexa

Ticunagütanüwa, õnagü nanaügüxü rü namexëchi, nangëmaacü nachibüexücax i natanüxügümaa. rü namaxã tanaxü i nabügü inatogüxü i nümaxü i axeügü. Yixema duüxë paiyawaru üxe, rü tama name nax ta aiyaxü, erü ngëxguma ta aiyagu rü taütama namaixcura i tūmaarü paiyawaru. Ñaa axeü rü ngexügü rü yatüxügü nixí naxügüxü.



- 1 Nüxü nadawenü i ñaa naxchicünaxägü, ñuxmachi cumücügümaxã i dexa, rü cugü rü ngüxë ñaa cagümaxã:



- 2 Nangãxü i ñaa cagü i curü poperawa, ñaa naxchicünaxägügu cudawenüxüãcü.

- ¿Taxacü inaxüexü i ngëma duüxügü wüxichigü i ñaa naxchicünaxägüwa?
- ¿Taxacü nixí i ngëma namaxã naxügüaxü i paiyawaru?
- ¿Taxacüwa naxügüãxü i paiyawaru?
- ¿Taxacüxü tamaxã ya uxchaüxü i ngëma naxüxchicünaxãxü i ñaa naxchicünaxägü?
- ¿Taxacüchigaxü ya uxü i wüxichigü i ñaa naxchicünaxägü?

- 3 Na ngãxü i ñaa cagü i curü poperawa, ñaa naxchicünaxägügu cudawenüxüãcü.

- ¿Taxacüarü puracü tá ta ügüxü namaxã ya tüxe i duüxügü naxüpa rü nawena?
- ¿Texégü rü ñuxmachi ñuxacü nawa na puracüe i tüxearü ü?
- ¿Taxacü nixí ta ügüxü ya duüxégü nawa ya tüxe?
- ¿Taxacü tüxü nanguxë i ñaa naxchicünaxägü?

- 4 Naxcax ínaca natoraüxü i õnagü rü axeügü i curü ñanewa naxügüxü. Rü curü poperagu naümatü.



- 1 Naxüpa na nüxũ i daumatüxũ, rü meama nüxũ nadawenü i naxchicünaxãgü. Nawena rü nangãxũ i ngẽma cagü i curü poperawa.



• ¿Taxacüchiga ta mex ya uxũ i ñaa nachiga i ümatüxũ?

• Naxchicünaxãgü, ¿nagu curü ñnũgu taxacüchigaxũ tá ngẽma cuangauxũ.

• ¿Taxacüarü õna rüexna axeũchigawa ta mex cudaumatüxũ i ñaa nachigawa? ¿Tüxcüü i ngẽmagu curü ñnũxũ?

- 2 Cumücügümaxã i dexe, ñaa cagügu curü ñnũxũãcü:

- ¿Nüxũ cucuaxũ nachiga i ui?
- ¿Nawa cunguxũ i uiarü ü? ¿Tüxcüruü?
- ¿Nüxũ cucuaxũ nañuxacü naxüxũ i ui?



3

### Ñuxma rü nüxü nadaumatü i ñaa nachiga i ümatüxü.

#### • Uiarü ü •

#### Naëügü i naxwaexü:

- Tüxe ya waxine
- Tüxe ya dotanüne
- Poxíatü
- Pexchi



#### Ñuxacü tanaxü:

- 1° Tanagaxü ya tüxe ya dexene ñuxmachi dexáwa tanagüe, nangëmaacü nadotanüxücax. Marü nadotanügux rü ítananuächitanü meama nayauxtanüãcü dexámaxã, rü wüxi ngunexü tayadüxetü poxíatümaxã.
- 2° Ngëxguma rü wüxí pexchiãcu ya tüxe tagaxütanü rü tanawaxi.
- 3° Ngëxguma tüpaca cuyauxchaügu rü name i wüxi bachiawa tanacha ya tüxechara waxine, rü ngëmaacü tanayaxu ya tüpaca.
- 4° Ngëma tüxechara ya waxixü rü yima tüxe ya docharanemaxã tanaxüxëü.
- 5° Ngëmawena ya yima tüxechara rü tipitiwa tayapaxëë.
- 6° Marü ya paxgu ya tüxechara rü tanayoxü cuxechinüwa, rü ñuxmachi yapunagu tanagü.
- 7° Marü yapunawa nangexmagu rü tayagoxü i wüxi goxeperumaxã.

4

### Nawena na nüxü cudaumatüxü, rü naxcax nadau i ngëma ngãxügü i ñaa ümatüwa, ñuxmachi curü poperagu naümatü.

¿Taxacüarü ümatü yíxü; wiyae rüexna poesía, rüexna nuxcümaüxü i ore?

¿Taxacüchigaxü ya uxü i ñaa nachiga?

¿Taxacüxü tamaxã a uxchaüxü i ñaa nachiga i ümatüxü?

5

**Naxūpa na cunangāxūxū i ñaa cagū, meama nūxū nadawenū rü nawa nangux i ñaa nachiga i cuxū rü ngüxēēxū na naxçax cudauxū nataxácüçax naümatüxū i ñaa nachiga i nawa cunguxū.**

Nangēxma naguxūxraūxū i nachigagū i ümatüxū, wüxichigū i ngēma nachigagū rü nūxū nangēxma i nanañuxraūxū rü ñuxuchi nataxácüçax naümatüxū.

<p><b>Ümatüxū nachigagūgu i uxū nañuxacü nangoexū inaguxūraūgūxū i ñuxma nūxū i dauxū</b></p>	<p><b>Ümatügü nūxū i uxū nanañuxraū i ngēmaxūgü, duūxūgü, naeügü rü toamachigü</b></p>	<p><b>Ümatügü i nachigagu i uxū nañuxacü naxūxū wüxi puracü rü toamachigü</b></p>
<p>Nūxū i uxū oregü i nuxcūmaūgūxū, rü ngupetügūxū i nuxcūmaūxū rü tama taāxēwa nagu rü ñnūxū.</p>	<p>Nūxū i uxū na nañuxraūxū i wüxi duūxū, naeū, werí, choxni, ngēmaxūgü rüexna nachicagü.</p>	<p>Nūxū i uxū nañuxácü na üxū wüxi puracü.</p>
<p>Nachigawa tá nangox naguxūgüraūxū i duūxēgü (<i>personajes</i>)</p>	<p>Ñaarūxū i ümatüwa nangox nanañuxraūxū i duūxū, naeū, werí, choxni, ngēmaxūgü rüexna nachicagü.</p>	<p>Tamaa meama nūxū nixu nañuxacü naūxū i wüxi puracü i üxgu.</p>
<p>Ñaarūxū i ümatüxū rü tüxū nataāēxē.</p>	<p>Ñaarūxū i ümatüxū rü tamaa nūxū nixuchigü nanañuxraūxū.</p>	<p>Ñaarūxū i ümatüxū tamaa nūxū nixuchigü.</p>

**¡Nūxna nacuaxāchi!** Wüxichigü i nachigagü rü nūxū nangēxma i ngēma nawa i nguxchaūxū.

**Ñuxma rü nangāxū:** ¿Taxácüxū tamaxā ya uxchaūxū i ñaa nachiga i ümatüxū? Na ümatü curü poperagu.



Pachaumücüx, marü i nawa cunguxū wüxi nachiga i nuxacü na guxūraūxū i üxū.

Ngēma tamaa nūxū a uxchaūxū nixí nañuxacü na üxū wüxi õna.



¿Taxacüchiga nidexa i ñaa nachigawa?

¿Taxacüarü puracü nixĩ i uxũ ngëxguma ui i üxgux?

¿Ñuxañaxũ i noxrü ügüwa?, ¿Ñuxañaxũ i noxrü guxwa?

Naümatüxũ: ¿Taxacüruü mex naümatüãxũ i ñaa nachiga?

## 6 Cumücügümaxã i dexa, ñuxmachi wüxigu penangãxũ i ñaa cagü.

¿Taxacüarü nachiga i ümatüxüwa cunguxũ?

¿Taxacüxũ ya uxchaũxũ i ñaa nachiga u ümatüxũ?

¿Taxacücax tanaxü i ui?

¿Taxacüchiga ya dexaxũ i ñaa ümatü?

¿Taxacüarü cuax i mexü nagu i üxũ nangëmaacü ínanguxuchixücax wüxĩ puracü?



## 7 Nagu rü ñnü i ngëma naxcax cunguxũ.

Nüxũ nadaumatü ñuxmachi nangãxũ i ñaa cagü i curü poperawa:

- ¿Nuxañaxũgu curü ñnüxũ ngëxguma ñaa puracügu í ügügu?
- ¿Taxacü i ñaa puracüguwa naxcax cunguxũ? ¿Taxacüwa tá cuxü namexü i ngëma naxcax cunguxũ?
- ¿Taxacüarü guxchaxügüxũ cuangauxũ? ¿Ñuxacü cuna mexëxũ?



Naümatü ngëma nagu i üxũ ngëxguma ui i üxgu i cuxrü ñanewa. Rü naümatü curü poperagu.



- 1 Nüxü tadaumatügü na ngëmaacü nüxü i cuaxgüxcax nañuxacü togü i duñxügü ügüxü.

## Choxniarü muxraxü

### Naãxëgü i naxwaexü:

- Choxni
- Nguxchiregü
- Chicuri
- Yucüra

### Ñuxacü tanaxü:

1. Tanawietanü rü tanayauxtanü i choxnigü.
2. Taa docaxëë i dexá.
3. Ngëma tanawoü i nguxchiregü.
4. Ngëma tanagü tüxearü chexcuxü.
5. Rü yucüramaxã tanaüaca, ñuxmachi chicuri ngëma ta wicu.
6. Guxüma rü media hora ta ya yocaxë.
7. Ngëxguma marü ya docagu, rü ngëma tanawoü i choxnigü meama yauxtanü.
8. Marü ngexëgu ítanaüexü, rü poratugu ítanacuixichi, rü ñuxmachi dowümaxã tanangõx.

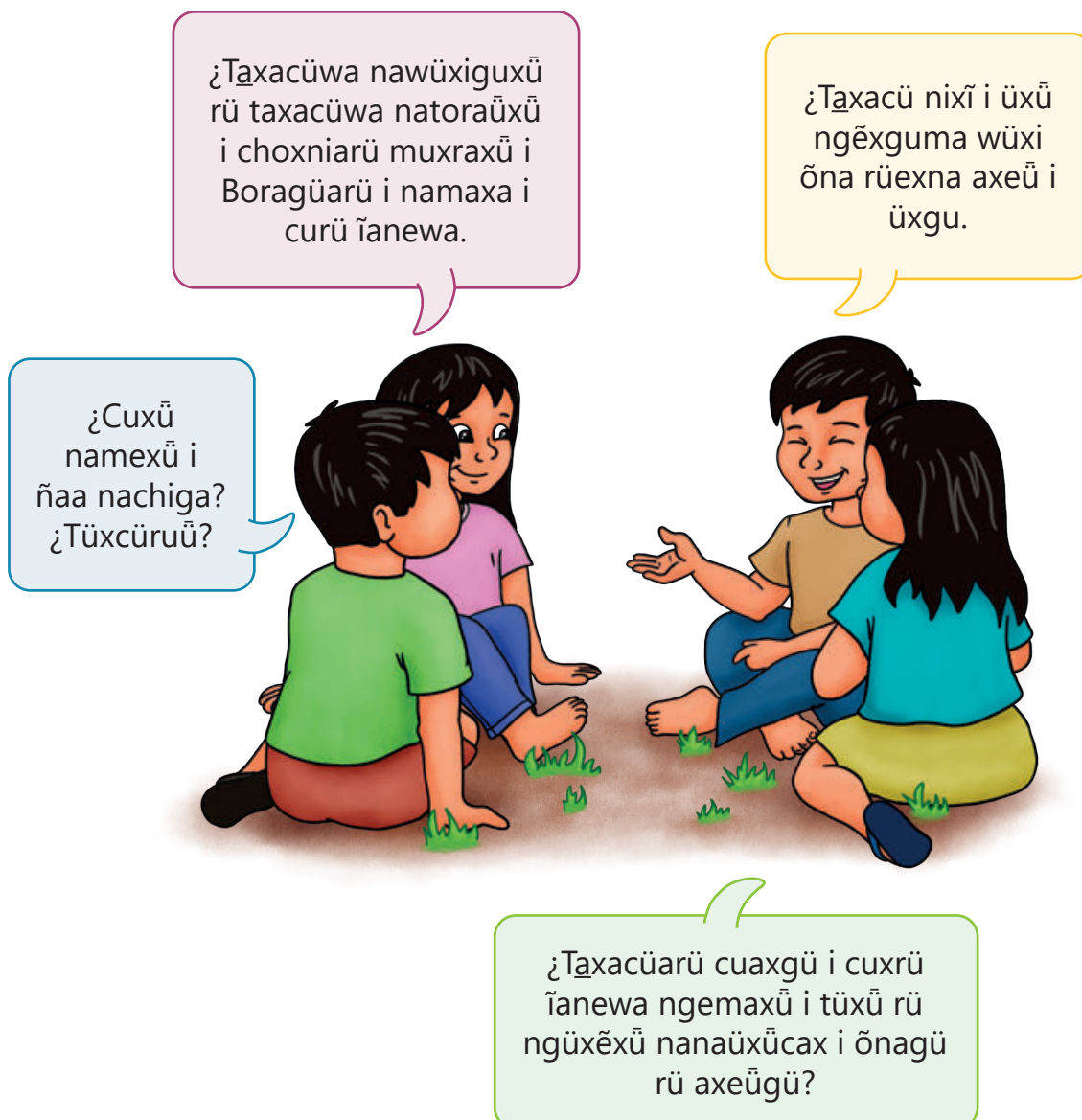
Duñxügü i Boragü rü nororientalwaama nixí namaxëxü, departamento i Loretowa, rü Colombiaarü nachiãnena nanangaicamagü.



**2** Nawena na marü nüxü cudadamatüxü i ñaa nachiga, rü nangäxü i ñaa cagü i curü poperawa:

- Ngextá namaxëxü i Boragü?
- Nachigawa nüxü ya uxü: ¿Taxacümaxa nanaügü i choxniarü muxraxü?
- ¿Nawena nanamuxrategüxü, taxacü yixü i ngxuchixü?
- ¿Taxacüira nixi naxügüxü, rü taxacü i noxrü guxgu naxügüxü ngëxguma choxni namuxragügu?

**3** Cumücügümaxã i dexa, ñuxmachi wüxigu penangäxü i ngëma cagü i curü poperawa.





## Choxniechiga



**Meama nüxü nadewü i ñaa naxchicünaxã,  
nadaumatüte rü ñuxmachi nachiga i dexa.**

Ticunagü rü nachoxniewaexegüxüchi, gucüma ya taunecügu nanaügü i ñaa puracü. Ngëxguma cotuagü i wexchimüügu, rü ngëmawa nüxü nacuaxgü nanamuxü i choxnigü i naxtaawa rü natügüwa. Yixema choxniewa üxe rü naxüpa tanaxüxü tümaarü chuxchi rü poxwa, rü ta uxü ñatagüãcü: Ñuxma rü chachonieta, rü chanaxwae na choxü perü ngüxëëgüxüta.



- 1 Nüxü nadawenü i ñaa naxchicünaxägü rü nachiga i dexa cumücügümaxã. Cugü rü ngüxé ñaa cagümaxã:



- 2 Nangãxü i ñaa cagü i curü poperawa, nagu cudawenüxüãcü i ñaa naxchicünaxägü.

- ¿Taxacü ínaxüe i ñaa duïxügü i wüxichiga i ñaa naxchücünaxägüwa?
- ¿Taxacümaxã na choxníegüxü?
- ¿Ñuxacü ínachoxníegüxü?
- ¿Taxacüarü orexü a uxchaxü i ngëma naxüxchicünaxãxü?
- ¿Taxacüchigaxü nixu i wüxchigü i ñaa naxchicünaxägü?

- 3 Nangãxü i ñaa cagü i curü poperawa, nagu cudawenüxüãcü i ñaa naxchicünaxägü.

- ¿Taxacüchiga nidexa i ñaa naxchigcünaxägü?
- ¿Taxacüarü puracü naxüexü i duïxügü naxüpa rü nawena nanachoxníegüxü?
- ¿Texégü tixígü rü ñuxacü naxügüaxü i choxníe?
- ¿Nañuxraüxü i ngëma choxníe ta ügüxü ya duïxégü?
- ¿Taxacüarü orexü tamaxã ya uxchaüxü i ñaa naxchicünaxägü?

- 4 Naxcax inaca nañuxacü nachoxníegüxü i curü ñanewa. Rü naxümatü i curü poperawa.



- 1 Naxüpa i daumatütaegüxü, nüxü nadawenü i ngëma naxchicünaxã rü naega i tamatüxü, ngëmawena rü nangãxü i ñaa cagü i curü poperawa.

¡Pa pa! ¡Ngixã tachoxniegü!



- Taxacüchiga mex ya dexaxü i ñaa ümatüxü?
- ¿Tüxcüü ngemagu curü ñnü? Na ümatü i tamaexpux curü ñnü.
- ¿Nagu cudawenüxüãcü i naxchicünaxãgü, ¿Taxacüchigaxü cuangauegaxü i ñaa.
- ¿Nügüwa mex nadaxü i naxchicünaxãgü rü namatü?

- 2 Cumücügümaxã i dexa, nagu quixüãcü i ñaa cagü:

- ¿Nüxü cucuaxü nachiga i choxniechiga?
- ¿Marü i nawa pengüexü nachiga i choxniechiga?
- ¿Nüxü cucuaxü nañuxacü i choxniexü? Nüxü i uchiga.

**3** Ñuxma rü nüxü nadaumatü i ñaa nachiga.

**¡Ngixā tachoxniegü!**

Yuche rü Mario rü meamare inindexagü.

¡Pa pa, dücax werīgü ngexma inaüxü rü na ae!



¡Uhh, marü narü baichigü nixi!

Yuche rü nanexü nanawex nangexta namaxëxü i choxnigü.

Pa chaune, choxü i ümücü, nanüxü cucuaxücax nangexta na maxëxü i choxnigü.

¡Ngü!, marü inamemare i choxrü naxnegü.



¡Marü nextaawa Mario rü noxrü papamaxa wüxigu nataãxëgü i choxnica!

¡Pa pa! Ñaa choxnigü rü marü inayicharaüchaü

Ngema rü tamaxā nüxü nixu, na ñaa choxnigü rü marü taxtüwa ya choxüchaüxü.



Yoxni togü i duixügü rü nügü inimexëgü nax choxniewa naxixüca.

Nanaxüxügü i naxnegü nangemaacü tama ya buxmüxücax i choxnigü.



Ngexguma marü inachoxniegügu.

¡Pa pa!, marü tauxcha choxna naägü nangemaacü nextaawa i choxnixüca.

Ngü pachaune, ngëxguma buxügü tama inacagügu rü ngemaacümare nachoxniegügu ngëma choxnigü rü ni buxmü.



Guxüma rü taãëacü nawoegu napatagücax nawena nanachoxniegüxü.

¡Daa taunecügu rü mexüma i choxnixücax naxnegü!

¡Erü chuxchima rü poxwamaa tachoxniegü, rü ñuxmachi toxrü cuaxgümaa!





**4 Nawena na nüxü cudaumatüxü, naxcax nadau i ngẽma ngãxügü i ñaa nachigawa ñuxmachi curü poperagu naxümatü.**

¿Ngexürüxü i nachiga i ümatüxü Yixixü?

¿Taxacüxü nawa cudauxü?

¿Ñuxacü nüxü nacuaxgü i duixügü na marü nabainagüchigü?

¿Ñuxacü nügü ya mexëgüxü i duixügü nanachoxniegüxücax?

**5 Nüxü nadawenü i ñaa naxchicünaxãgü ñuxmachi nangãxü i ñaa cagü:**



¿Tüxcüü nachoxniegüxü i ñaa duixügü i naxtaawa?

**6 Nüxü nadaumatü i ñaa oregü i maxchimüü i ñaa cuadrowa ngëxmaxü ñuxmachi mea nangugü i nachiga i nagagu ngupetüxü rü Taxacü iyadauxü. Naxcax nadau taxre i ñnügü inanügüraü.**



Ngema nagagu ngupetüxü, rü tamaxã nüxü nixu nachiga i wüxi ngupetüxü. Rü nangãxü i ñaa ca: ¿Tüxcüü nangupetüxü?

Ngẽma iyadauxü nixĩ i nagagi ngupetüxü. Rü nangãxü i ñaa ca: ¿Taxacücax nangupetüxü?



**Nagagu ngupetüxü**

**iyadauxü nagagu ngupetüxü**

Mario naxcax inaca na naxtaawa nachoxniexücax.

Choxnigü rü tama Taxtüwa naxĩ.



**7** Ñuxma, naxcax nadau i noxrü ägümücü rü wüximexpüx i namatüchapaxawa i ngëma nagagu ngupetüxü rü ngëma iyadauxü. Nawena rü curü poperagu naxümatü.

Wüxichigü i ñaa recuadrogü rü viñetägü nixí i naega. Ñaa historieta ¡Ngixã tachoxniegü! Rü nüxü nangexma 6 i viñetägü.



¡Marü naxtaawa Mario rü noxrü papamaxa wüxigu nataãxëgü i choxnica!

¡Pa pa! Ñaa choxnigü rü marü inayicharaüchaü

Ngema rü tamaxã nüxü nixu, na ñaa choxnigü rü marü taxtüwa ya choxüchaüxü.



**8** Cumücügümaxã i dexa ñuxmachi wüxigu penangãxü i ñaa cagü.

¿Ngexürüxü i nachiga i ümatüxü i nawa cudaumatütaexü?

¿Cuxcax namexü i ñaa nachiga i ñaa historietawa ngexmaxü? ¿Tüxcüü?

¿Taxacücax i naxchicünaxägü rü globogü i ñaa nachigawa nangëxmagüxü?

¿Taxacüchiga a dexaxü i ñaa ümatüxü?

¿Ñuxacuxü nachigagu i ngëma cuaxgü nagu i uxü i choxniechiga? ¿tüxcüü?

**9** Ñuxma rü nagu rü ñnü nachiga i ngëma naxcax cungúxü.

Nüxü nadaumatü rü nangãxü i ñaa cagü i curü poperawa:

- Ñuxañaxügu curü ñnüxü ngexguma ñaa puracügü icuxügu?
- ¿Taxacüxü cucuaxü i ñaa puracügüwa? ¿Taxacüwa tá cuxü namexü i ngëma naxcax cungúxü?
- ¿Taxacüarü guxchagüxü cuangauxü? ¿Ñuxacü cunamexëxü?



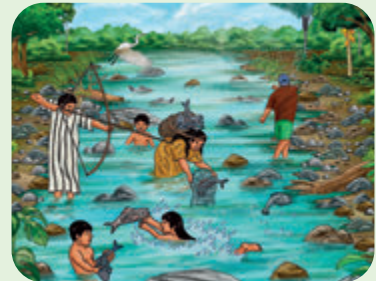
Curü poperagu na ümatü rü naüxchinaxã i rü wüxi historieta. Rü ngüraächí wüxi historieta i äüchigaegaxü, tüxü muüxëxü rüexna wüxi ngupetüxüchiga.



## 1 Nüxü tadaumatügü togü i duñxügüchigawa nañuxacü nachoxniegüxü.

### Chuxchiarü ü i choxniecax

Ashaninkagüarü choxniecügü rü naguxürañxü i chuxchigümaxã nachuxnegü, ngexgumarüü, naeñxügüarü chuxruü, werígüarü chuxruü ñuxmachi choxnigücax, rü nanaguxüarü taãraügü.



Na wüxi chuxchi i choxnierüü i üxücax, rü tanaxwae i wüxi yurachipexe i paxü, dexne, tara rü cüxchi.

Nawüxi chuxchi i üxücax: noxrü wüxi tanade i yurachipexe i paxü. Ngemawena, i ñpatawa, rü taramaxã tanayauxchipanü, naxwae nanagu rü ññuxü nanañuxraütá i napexe i ngëma chuxchi i denemenaxawa tá i ücuchixü. Nawena, rü cüxchi ya texechixemaa rü tanaxümagu ya chuxchi, naxwae nanacuixpexeüchixü, ñuxmachi naãmaguxü, nangemaacü nagu nachogüxücax i choxnigü rü ngëmaacü tama ya ñaxücax ngëxguma nachuxugu. Marü ya guxgu, yima chuxchigü ngëxguma marü ya nguxgu naxwae nameamare rü tüxü nañucümaacü namaxã i choxnixü, yexeraxü ega chirimata rüexna pacu yixígu. Ngexguma namexchixüchigu ya yima choxniecü rü muxütama i choxni tanachuxu.

Tama nixí naguxchaxü, ¡cuxü rü tatanatauxcha na chuxchi cuxüxü!

Naxümatüxü: Peas Kaiser Chinkias

Nuxmagüxe; Ashaninkagü rü Junin, Ucayali, Huanuco, Cusco, Pasco rü Ayacuchoarü regiónwa nixí ta maxëxü.



## 2 Nawena nüxü cüdaumatüxü, rü nangãxü i ñaa cagü i curü poperawa.

- ¿Ngëxta namaxëxü i Ashaninkagü?
- Ñaa nachiga i ümatüxüwa: ¿Taxacümaa nachoxniegüxü i Ashaninkagü?
- ¿Taxacücax i yurachipanü i paxü nadegüxü i Ashinkagü?
- Naxümatüxü; ¿taxacücax mex naxümatüxü i ñaa nachiga?

## 3 Cumücügümaxã i dexa ñuxmachi wüxigu penangãxü i ñaa cagü.



Nax nachiga quidexaxücax i ngëma nagu curü ñnuxü, rü nangexma i dexagü ñaarüü ixixü; **nagu charü ñnugu, choxrü ñnüwa, chauxcax erüna, taguma, ñuxguacü** rü toamachigü i dexagü.

## Muetachiga



**Meama nüxü nadewü i ñaa naxchicünaxã,  
nadaumatüte rü ñuxmachi nachiga i dexa.**

Yima yatü i Ticuna, rü natanüxügüna naxu, tauwemacü yaemagu, nangëmaacü dauxchitaanewa waübe rü tuüwa naxixücac, nangemaacü ngemaxã naguxüraüxü i mugüxücac.

Ngexguma marü ngëma nachicawa nangugügu, rü nüxü natugü i tuü rü waübe ñaxacü naxutügüäcü: "noxe pa toxü choxna tanaxã i curü tuüü nax chorü pexchi chamuxücac"





- 1 Nüxü nadawenü i ñaa naxchicünaxägü rü nachiga i dexa cumücügümaxã. Cugü rü ngüxë ñaa cagümaxã:



- ¿Taxacüarü puracü itaxügüxü ya duñxëgü?
- ¿Texégü tanaxügü i ñaa puracü?
- Nüxü i uchiga i ñaa i duñxügü | ñaa naxchicünaxãwa ngoxü
- ¿Taxacücax inamuetagü?

- 2 Nangãxü i ñaa cagü i curü poperawa, nagu cudawenüxüãcü i ñaa naxchicünaxägü.

¿Taxachigaxü tamaxã nixuchaü i ngëma naxüchicünaxãxü i ñaa naxchicünaxägü?

¿Taxacüwa na wüxiguxü i ñaa puracügü inügüxü i ñaa duñxügü?

¿Taxacümaxã inaxügüaxü i ñaa muetagü?

- 3 Naxcax inaca na taxacüarü puracü i üegaxü nangemaacü togü i duñxügü nüxü cuaxgüxücax i curü ñanewa.





- 1 Naxüpa i daumatütaegüxü, nüxü nadaumatü i ngëma naxchiga i toatüwa ngexmaxü, ngëmawena rü nangãxü i ñaa cagü i curü poperawa.

• ¿Taxacücax nüxü cudaumatüchaüxü?

Erü choxü  
namechiga

Erü nüxü  
chacuaxchaü.

Erü naxcax  
chadauxchaü to  
i nachigagü.

• ¿Taxacüchiga ta mex ya dexaxü?

• ¿Nüxü cucuaxü nachiga i correo electronicogü?

• ¿Taxacüruü namaxã ta puracü i correo electrónico?

• ¿Tüxü mex namexü na correo electrónicomaa i puracüxü? ¿Tüxcüü?

• ¿Taxacücax nixí na ümatüxü i ñaarüxü i nachiga?

- 2 ¿Marü i nüxü cudaumatüxü i wüxi correo electrónico? ¿Nañuxraüxü i wüxi *correo electrónico*? Cumücügümaxã i dexa.

### 3 Ñuxma rü nüxü nadaumatü i ñaa correo electrónico.

**Solicitamos participar en la feria artesanal** — ↗ ✕

Para: Directoriomanuales@mincetur.gob.pe

Asunto: Solicitamos participar en la feria artesanal

Pa Corigü i Ministerio de Comercio Exterior y Turismo:  
Pexü tarü moxegü naegagu i wüxitücumü i Ticunagüarü ngexügü i muetagüxü, pexna naxcax taca, na toxü penatauxchaxëxü nax nawa taxixü i V feria artesanal pema pe ügüxü i daa tawemacüarü 17gu i Ichituwa, hora 9.00 am rü 5.00 pm.

Toxrü ngexmaxügü tamugüxü rü naxiwa nixi, rü tuü, rü dexpewa, ngemawa rü tanaxü ya pacarágü, pexchigü, ngexrigü, tapechigü rü toxrüxü i muetagü. Nachagücax rü tanaxü inaguxüraüxü naxchiregü, rü toamachigü i meruügü.

Tanaxwaxe guxüma ngëma tamugüxü rü guxüwama na nüxü nacuaxgüxü, ñuxmachi guxüma nüxü daugüxüxcax, woo to i nachianecüax i duüxügü.

Cuxna moxe taägü, erü toxü cunayaxu i ngëma naxcax cuxna tacagüxü, rü tá itanangüxëë i cuxrü ngäxü.

Cuxü narü moxë i  
Aëxgacü ngexügümaxä i cuaxü  
Ngëma tanamu i muxüma i naxchicünaxägü i ngëma tamugüxüarü.

**Enviar** | | | | | | | Borrador guardado | ▼

### 4 Nawena na nüxü cudaumatüxü, rü naxcax nadau i ngëma nachiga i aixcüma i ixü ñuxmachi nawa nadaxü i ngëma ümatüxü, ñuxmachi curü poperagu naxümatü.

V feria artesanal rü Ichituwa tá nixi.

Ngëma nagu nangaigüxü rü tüaxmüarü tü nixi.

Togü i nachianecüaxgü i duüxügü rü tá nüxü nacuaxgü i toxrü mu rü ñuxmachi yixema muetagüxe.

Tuü rü wüxi i muetarü nixi.

**5 Nüxü nadaumatü rü ñuxmachi na wü i ngẽma ngãxü i wexguxü.**

Pexü tarü moxegü naegagu i wüxitücumü i Ticunagüarü ngexügü i muetagüxü, pexna naxcax taca, na toxü penatauxchaxëxü nax nawa taxixü i V feria artesanal pema pe ügüxü i daa tawemacüarü 17gu i Ichituwa, hora 9:00 am rü 5:00 pm.

**¿Taxacü nixi naxcax ínacagüxü i ñaa ngexügü i muetagüxü?**

Duüxügüxü na moxëxü.

Tauxchacax ínacagü na feriawa naxixücac.

Ichituwa naxixücac.

**6 Curü poperawa na ümatü i ñaa nachiga. Rü ya wüyetüü i ngẽma nachiga nangãxüxü i ñaa cagü.**

María rü Lucía, ëxüwaxüchima ovejataawa naxi.

Ngemacax, guxẽma ya yixema ovejagü itapoxëgugü tümapü taxügu, ngemawena rü wüxi naxpüü i ixraxügu tüxü niwocuetanüchigü, ngẽma tá nixi tüxü ya dexechichigüxü nangemaacü itayoütaaxgüxücac, meama nauaxëgüãcü.

¿Texegü ovejataaxwa ñxü?

¿Ñuxacü nixi inayoütaaxü i ovejagü? ¿Tüxcüü?

**10** Wena meama nüxü nadaumatü ñuxmachi nangugü nüxiraüxü i curü ñügümaxã wüxichigü i nachiga.

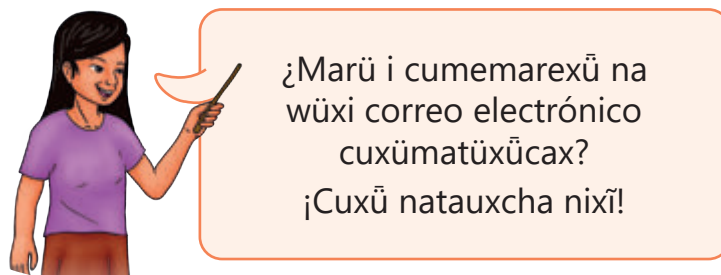
**11** Cumücügümaxã i dexa ñuxmachi wüxigu penangãxü.



**12** Nagu tarü ñnüe nachiga i ngëma naxcax i ngúexü.

Nüxü nadaumatü rü nangãxü i ñaa cagü i curü poperawa:

- ¿Ñuxacü nüxü changauxü i ngëma nachiga rü memaexü i ñaanachiga i nawa i ugütaegüxü?
- ¿Taxacüarü guchagü choxü nangëxma? ¿Ñuxacü chanamexë?
- ¿Taxacüwa tá choxü namexü i ngëma naxcax changúxü?





- 1 Nüxü tadaumatütaegü nachiga i ñuxacü nanamuetagüxü togü i duñxügü.

## Goyeñarü mu i Jaqarugütanüwa

Región Lima, rü Yauyosarü provinciawa, nangexma i distrito i Tupegu ãegaxü. Tupecüaxgü i duñxügü rü Jaqarugü nixí rü ngematama i nagawa nidexagü.

Noxrü ngexügü rü nanamugü i goyeü i tachipanüxü i Vicuña rü alpacataagüwa.

Na ñaa goyeü i muxücax, rü tanamexë i lana, nangemaacü naxümatüxücax. Tanayauxtanü dexá rü tanimacamaa, ngemaacü ngëma ya añxücax i namatü. Nuxcümaügüxe ya noxegü nüxü i ugügu, naxwaxe na tauwemacü yaemagu nixí naxümatüxü. Ngexgumarüxü tá naxwae nanadexü i ngëma pucüüxchiü i nüxirima rü yixü, rü tayadocaxë rü ngemaacü tanaxümatü i lana. Rü ngemaacü tá mea inanguxuchi i namatü cunaxwaexüacü.

Ngëxguma yixema ngexe muetaxe, tama name nanaetüwa taxüpetüxü i ngëma goyeü, erü tautama paxa ningü.



- 2 Curü poperawa nangãxü:

- ¿Taxacüarü mu nixí i Tupewa naxügüxü?
- ¿Taxacüruü ngëma goyeü naxügüxü?
- ¿Taxacüruü i tanimacamaxa nayauxgüaxü i ngëma lana?



- 3** Nüxü nadaumatü i ñaa nachiga, rü naxcax nadau i nachiga i ñaa ümatüwa, ñuxmachi cagü naxümatü; ngemawena naümatü i noxrü ngäxügü i curü poperawa.

La ngëma goyeü i jaqaru i üxücax tanaxwaxe i lana, tanimaca, namatügü rü ñuxmachi pucüüchiü.

Yima lana i ümatügu rü tauwemacü yaemagu nixĩ naxüxü.

Ya lana rü tanaxümatü pucüüchixü ya ngexwacax yü yiixü, nangemaacü mea naxãmatüxücax.

- 4** Nüxü nadaumatü i ngëma nachiga ñuxmachi naxcax nadau nataxacüchiga yixixü wüxichigü i ngëma dexagü.

Ngexügü i Tupecüaxgü, nanaxümatügü i lana dexá i pucüüchiü ya docaxëacü nangemaacü mea ngëma ya aüxücax i namatü.

- 5** Cumücügümaxa i dexa ñuxmachi penangaxü i ñaa cagü.

Ngexürüxü i ñaa ümatü "jaqarugüarü muetachiga" i cuxü mechigaxüchixü?  
¿Tüxcüü?

¿Toguxegümaxa nüxü quixuegaxü na ñaa nachigawa tanguxücax?  
¿Tüxcüruü?

¿Taxacüchiga chi mex taxümatügüegaxü i ngexügü i Tupecüaxgü, nagemaacü V feria artesanalwa taxixücax?

Naxümatü wüxi *correo electrónico*, a mugüxegaxü i ngexügü Tupecüaxgü.



## Towechichiga



**Meama nüxü nadewü i ñaa naxchicünaxã,  
nadaumatüte rü ñuxmachi nachiga i dexa.**

Ticunagütanüwa, yixema nüxü cuaxe nataxüwechixü rü tauwemacü yaemagu nixí tanaxügüxü. Noxrü wüxi, yixema nüxü cuaxe rü tanaxüexü i mairaxü i oxtachara namaxã ya puru, ngemawena rü meama tayañumüchara, ñuxmata meama nadochara, rü ngemaacü naguxüraüxü i nawechi nawa taxügüxücax ngexgumarüxü: tüxü, panera, churí, poratü rü axepaü.

Yixema nüxü cuaxe rü nagu tadawenü ya tauwemacü rü ëxtagü i chütacü, nangemaacü tümaarü uxe taxüxücax nangextá tatagu i túmawechigü.



- 1 Nüxü nadawenü i ñaa naxchicünaxägü rü nachiga i dexa cumücügümaxã. Cugü rü ngüxë ñaa cagümaxã:



- 2 Nangãxü i ñaa cagü i curü poperawa, nagu cudawenüxüãcü i ñaa naxchicünaxägü

- ¿Taxacüarü itaxüe ya duüxëgü i ñaa naxchicünaxãwa?
- ¿Taxacümaxã ítanaügü i tümawechigü?
- ¿Ngextá tangexmagü ya daxe duüxëgü?

- 3 Nangãxü i ngëma cagü i curü poperawa, nagu cudawenüxüãcü i ñaa naxchicünaxägü.

- ¿Taxacü nangupetü i wüxichigü i naxchicünaxägü?
- Ñaa naxchicünaxägügu cudawenüxüãcü, nachiga i dexa.
- ¿Texegü nawa tapuracü i nawechigüarü ü?

- 4 Naxcax ínaca nañuxacü naxüwechigüxü i curü ñanewa. Rü curü poperagu naxümatü.



- 1** Naxüpa i daumatütaegüxü, nüxü nadaumatü i naega, ngemawena curü poperawa nangãxü.

## NAEGA:

**iNgixã nüxü tangechaüğü i tawechigü erü ngemawa ta nixĩ i tuxü nacuaıgüxü!**

- ¿Marü i wüxi ngunexügu ngüxë cuxüxü i oxtacharaarü yauxwa?
- ¿Taxacüchiga ya dexaxü i ñaa nachiga? Naxümatü tomaexpüx i ñnügü.
- ¿Ñuaxcü cuxü nangupetüxü ga yexguma?
- ¿Nüxü cucuaxü i nachiga i üwechi?
- ¿Taxacü i naxcax cunguxchaüxü i ñaa nachigawa?

- 2** Cumücügümaxã i dexe, naxü quixüãcü i ñaa cagü:

- ¿Marü i wüxi ngunexügu ngüxë cuxüxü i oxtacharaarü yauxwa?
- ¿Texé tixĩ ga nayaxuxe ga yema mairaxü i oxtachara?
- ¿Taxacümaxã tanaxüexü i mairaxü nanaweche i ügüxücaı?
- Curü poperawa. Naümatü wüxitücumü i nacümagü nañuxacü naxüxü i nawechigü i nüxü cucuaxü.



### 3 Ñuxma rü nüxü nadaumatü i ñaa nachiga i ümatüxü.

#### Tanayaxu ya puru

Yatügü rü ngexügü nixĩ puruwa ñxü, naxchirüüwa ngexmagüxü.



Ngema puruchaxmü rü tayagu ñuxmata tanimacarica yi, ngemawena rü tanaëtexe, nangemaacü oxtacharamaa naxüexücaxa, rü ngemaacü guxüraüxü i nawechigü nawa i üxücax.

Ngixä nüxü tangecha ügü I TAWECHIGÜ ERÜ NGEMAWA TA nixĩ I tüxü nacuaxgüxü!



¡Nüxü tangechaü i tawechigü!

#### Ticunagü

Ticunagütanüwa nax i üwechixü i wüxí i puracü I mexëchixü nixĩ. Rü ngexügü nanaxügü namaxã i oxtachara rü purutexe. Yatüxügü rü ngexügüxü narüngüxëgü, noxrü puracügü nixĩ nax mairaxü i oxtachara y puruchaxmü nanadegüxü.



#### Mairaxüarü yaxu



Ticunagü rü nüxü nacuaxgü naguxüraüxü i mairaxü i üwechiwa mexü. Ngëma nawechiarü üwa mexëchixü nixĩ i: chocharaxü, , dexrucharaxü rü yuxrucharaxü.

#### Ticunawechigü

Ñaagü rü churi-poratugü nixĩ, migaxüarü axruü nixĩ.



Churi taxügü nixĩ, rü nawa taxüwemü, rü tüxe i chaxüruü nawa tamuxra i toxrü axeruü.



**4 Nawena na i daumatütaexü, naxcax nadau i noxrü ngäxü nawa i ñaa nachiga ñuxmachi curü poperagu naxümatü.**

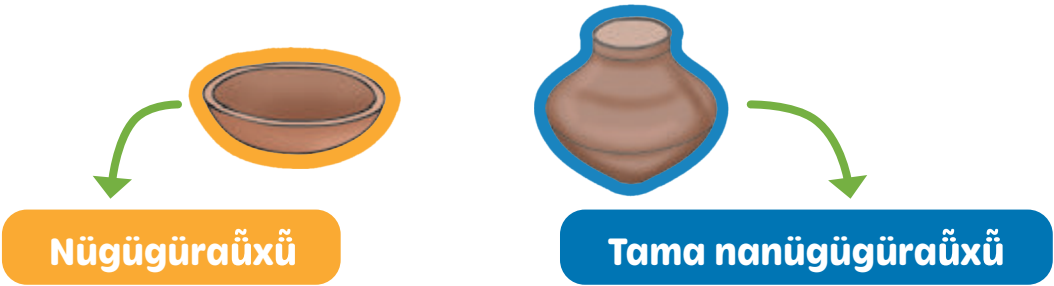
¿Ngëxürüxü i nachiga i ümatüxü yixixü i ñaa?

¿Taxacü nüxü nangëxmaxü i ñaa nachiga i ümatüxü?

¿Taxacücax ñaa naega ya ngexü "Ngixä nüxü tangechaügü i tawechigü erü ngemawa ta nixí i tüxü nacuaxgüxü!"

¿Ngëxürüxü yixixü i ngëma nacümagü nax nawechi naxügüxü?

**5 Nüxü nadaumatü i ñaa nachiga ñuxmachi naxcax nadau ngëma ñnügü nanügügüraüxü rü tama nanügügüraüxü.**



- Nügügüraüxü**
- Mairaxüwa tanaxü.
  - Ñaa nawechigü rü nanaxügü i ngexügü.

- Tama nanügügüraüxü**
- Ngëma Churi taxü tüxe ya chaxüarü muxraruü nixí.
  - Ngëma churi – poratu rü migaxüarü axruü nixí.

**6 Ñuxma rü ngëma "....." i dípticowa ngexmaxügu naxcax nadau i ngëma nachiga inanügügüraüxü rü ñuxmachi tama nanügügüraüxü i ngëma mairaxü i yuxraxü rü choxü. Ngemawena rü curü poperagu naxümatü ngëma esquema i nüxiraüxüwa cudauxü.**



Wüxi *díptico* rü wüxi i poperaatü i taxregu popetüaxatüxü nixí ñuxmachi nagu naxümatü wüxi nachiga i ngëxürüxü.

## 7 Cumücügümaxã i dexa ñuxmachi wüxigu penangãxü i ñaa cagü.

¿Ngexürüxü i nachiga yixixü i ngẽma nüxü pedamatüxü?

¿Cuxü namexü i ngẽma nachiga i dipticowa ngexmaxü? ¿Tüxcüü?

¿Nanañuxraü i wüxi díptico?

¿Taxacüruü mex ngẽma nangëxmagüxü i naxchicüna<sub>x</sub>ãgü?

¿Taxacüchiga nidexa i ñaa nachiga i ümatüxü?

¿Ñuxañaxügu curü ñnüxü nawena na ñaa nachigawa nax cudaumatütaexü?

## 8 Nagu rü ñnü i ngẽma nachiga i naxcax cungúxü.

Nadaumatütae rü nangãxü i ñaa cagü i curü poperawa:

- ¿Ñuxañaxügu curü ñnüxü na guxüma ngẽma puracügü cuxüxü?
- ¿Taxacü i naxcax cungúxü i ñaa puracügüwa? ¿Taxacüwa tá cuxü namexü i ngẽma naxcax cungúxü?
- ¿Taxacüarü guxchaxügüxü cuangauxü? ¿Ñuxacü cunamexëxü?



Curü oxi rüexna noxë nanaca nax cumaxã nüxü tixuxücax nax ñuxacü namaxã i puracüxü i nawechigü? Wüxi díptico naxümatü ñuxmachi ngëxma naxümatü i ngẽma nachiga i curü oxi cumaxã nüxü i uxü.



- 1 Nüxü tadaumatütaegü nachiga i ñuxacü nanaüwechigüxü togü i duñxügü.

## Nawechichiga i duñxügü i Wampisgütanüwa

Duñxügü i Wampisgütanüwa rü ngexügü nixĩ dauxchitaanewa nixĩ nayauxgüaũ.

Wüxi ngexü i yaxü nixĩ i buxü l ngexüxü taxümücü nawa i mairaxüarü yauxwa nangemaacü yixcama nawechi naxügüxücax.

Nawena nax mairaxü nayauxgügu, ngexügü rü nanapoxtaügü i ngéma naxmaũ ngematama i mairaxümaxa.

Ngéma mairaxü rü nawechixü nayacaxichi rü nanaxügü, Muits, yapan, mocahua rü togü i nawechigü i napatawa nüxü ngexmagüxü.



## 2 Nawena nacudaumatütae, nangãxũ i ñaa cagũ i curũ poperawa:

- ¿Texéchigagũ ya dexaxũ i ñaa ümatüwa?
- ¿Taxacüarũ nachiga inanügügüraũxũ i cuangauxũ i ñaa nachigawa?
- ¿Taxacüwa i tama nanügügüraũxüwa i nüxũ cuangauxũ i ñaa nachigawa?
- ¿Nañuxgüraũxũ i nawechigũ i wampisgũ?
- ¿Naxümatüxũ: ¿Taxacüruũ mex naxümatüxũ i ñaa nachiga?

## 3 Cumücümaxã i dexa rü wüxigu penangãxũ i curũ poperawa.

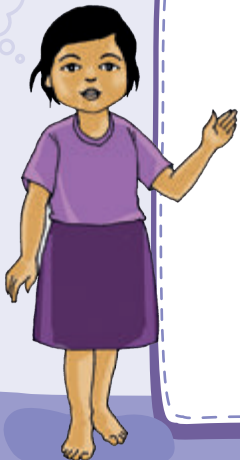


## Üxügü i choxrü ñanewa



**Meama nuxü nadewü i ñaa naxchicünaxã,  
nadaumatüte rü ñuxmachi nachiga i dexa.**

Yatügü rü ngexügü nixĩ nayauxgüxü i ngẽma nanetügü i üxüwa megüxü i dauxchitaanewa. Yixema nuxü cuaxericatama tixĩ nayaxuxe i ngẽma üxügü i verneguricatama, ta noxremare ya yixema nadegüxe ngẽma üxügü, erü yixema nayauxgüxe rü i Yuügüxü nixĩ.





- 1 Nùxù nadawenü i ñaa naxchicünaxāgü rü nachiga i dexa cumücügümaxã. Cugü rü ngüxë ñaa cagümaxã:



- ¿Ngexürüüxü i nachicawa nangexmagüxü i ñaa duüxügü?
- ¿Taxacüxü nixuxchaü ñaa naxchicünaxāgü üxü?
- ¿Taxacüarü puracü naxügüxü nangemaacü nax üxùtaegüxücax?
- ¿Íanecüax mex yixixü i ngëma duüxü i noxrü taxre i naxchicünaxāwa ngexmaxü? ¿Ñuxacü nùxü cucuax?

- 2 Nangāxü i ñaa cagü i curü poperawa, nagu cudawenüxüācü i ñaa naxchicünaxāgü.

¿Taxacüarü nacüma inawexgüxü i ngëma noxrü i naxchicünaxāwa ngoxü?

¿Taxacügu chi cunaxüegaxü i ñaa naxchicünaxāgü? ¿Tüxcüü?

Naxchicünaxā noxrü guxwa üxü, ¿taxacü inaxüxe i ngëma duüxügü?

¿Taxacüwa nawüxigüxü i ñaa naxchicünaxāgü?

- 3 Naxcax inaca nañuxacü naxügüxü i üxügü i curü íanewa. Rü naxümatü i curü poperawa.



- 1 Naxüpa i daumatütaegüxü, nüxü nadawenü i ngëma naega i tamatüxü, ngëmawena rü nangãxü i ñaa cagü i curü poperawa.

## Toxrü taxtüarü mexü

- ¿Taxacüruü tá nüxü cudaumatüxü i ñaa nachiga?

Erü choxü  
namechiga

Erü nüxü  
chacuaxchaü

To i nachigacax  
chadauxchaü

- ¿Taxacüchiga ta mex ya dexaxü i ñaa ümatüxü?

Nanañuxraüxü  
i taxtü

Nax nüxna i  
daxü i taxtüwa  
ngexmagüxü l  
nanetügü.

Naixnecüarü  
yegüchiga.

- ¿Ngexürüxü i nachiga tá cudaumatütae?

Wüxi nachiga i  
nuxcümaüxü i  
uxü nañuxacü  
nangoexü.

Nachiga i uxü i  
wüxi ñnü.

Wüxi  
nachiga i uxü  
nanañuxraüxü i  
ngemaxügü.

- ¿Naxcax nadau rü inaca na taxacüarü puracü ínaxüexü i curü ñanewa nañuxacü nüxna nadaugüxü toxrü naixnecü.

2

Ñuxma rü nüxü nadaumatü i ñaa nachiga.

## Toxrü taxtüarü mexü

Taxtü rü patrimonio cultural nixĩ i nua tachiãne i Peruwa.

Erü ngẽma narü ü 100arü yexera i nanetügü i üxüwa mexü, ¡Ñuxacü chi tama nüxü i ngechaüxü rü nüxna i dauxü i ñaa mexëchixü i nachica!



Wüxichigü i ngunexügu rü narü tauxechigü i muxüma i nanetügü i üxüwa mexü ¿Taxacügagu mex yixixü i ñaa guxcha ngupetüxü? ¿Taxacü i üegaxü na tama yexeraãcü narü tauxexücax i ñaa nanetügü?

Nagagu naxnarü tauxexü i ñaa nanetügü nixĩ na poraãcüma nayayegümarexü i taxüma i naixnecü i tama íchicü i íxü. Ngẽmaarü yexera i íxü nixi ya yatü natama aixcüma nüxü nangechaüxü i “Guxüma i naanearü chixixücaxwe”. Name nixĩ i nüxna tadau i toxrü naixnecü, nangemaacü tama narü oxücax i nanetügü i üxüwa mexü i toxrü naixnecüwa.

Ngixã nüxna tadaugü toxrü taxtüarü mexügü, nuxna tadaugü i tacümagü meaãcü.

3

Nawena na nüxü cudaumatüxü, rü nangãxü i ñaa cagü ñuxmachi naxümatü i curü poperawa.

¿Taxacücax niguchigü toxrü naixnecügü i toxrü naanewa?

¿Ñuxacü nüxna i dauxü i ngẽma toxrü taxtüarü mexügü?

¿Taxacüchiga yixixü i ñaa ümatü: “Naanearü chixacaxwe?”

**4 Nüxü nadaumatü, ñuxmachi naxcax nadau nataxacüxü ya uxchaüxü i ngëma naxümatüxü. Rü nangäxü i curü poperawa, nüxü cuxunetaäxcü i ngëma ngäxü i wexguxü.**

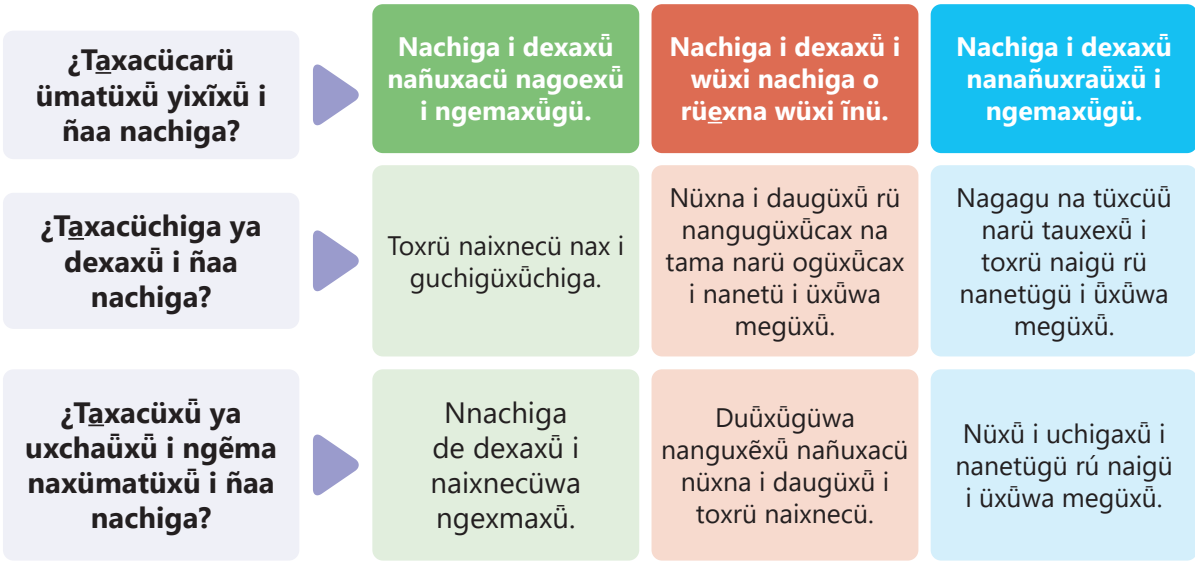
Nua toxrü taxtüanewa i Amazonía nangema i taxüma l naixnecü naguxüraüxü i nanetügümaxã i mexü naxcax i duüxügü i ngëma maxëxü.

Guxüma i nanetügü i üxüwa megüxü, ñaagü i ngunexügu rü poraäcüma aücümaxüwa nangexmagü erü tama nüxna itadaugü. ¿Taxacü i mexü nax i ügüxü nangemaacü nüxna i daugüxücax?

Ñuxmagüüxchima rü poraäcüma nguxchaacü nüxü tayangau i ngëma üxügü i dauxchitaanewa ngexmagüxü, erü poraäcüma i duüxügü rü nayayegü i muxüma i nainecü i tama íchicü i íxü, rü poraäcüma maxearü dairüümaxa nanamaixnecü i naanegü, rü togüamachigü i na chixeëxü i naixnecü rü ngemagagu ñaa naigü rü nanetügü rü niyueetanü rü niguchigügü.

naxwae na nüxna i dauxü i ñaa nanetügü l üxüwa megüxü ñuxmachi ngëma toxrü cuaxgü rü aixcüma namaxëxü, nangemaacü tama iyanarüogüxücax, rü ngemaacü tüxü guxüguma nangemaxücax i toxrü üxüruügü.

Ngemacax, nagu tayaöggü nax paxama naxcax i dauxü l wüxigu i puracüexü nax ñaa naigü rü nanetügüna i dauxü, erü ngexguma tá tautama nüxna i dauxgu rü tá narü ogü i ñaa üxügü rü moxüamaüra rü noxtacüma nataxuchitama i üxügü i toxrü i ígüxü.



**5 Wena meama nüxü nadaumatü i ñaa nachiga “Toxrü taxtüarü mexügü”, nangemaacü cunangugüxücax na aixcüma rüexna tama aixcüma yixixü i ñaa nachiga i nawa cungüxü.**

6

## Cumücügümaxã i dexe rü wüxigu penangãxü.

Nachiga i ñaa ümatü  
¿Curü maxüwa nangupetüxü mex? Nüxü i uchiga ñuxacü.

¿Ñuxacü chaumücügümaa nüxü chixuxü i ngẽma nüxü ya uxchaüxü i ngẽma naümatüxü i ñaa nachiga?

¿Nacueẽguxü ngẽma autorarü ñnü i nüxü i uxü? ¿Tüxcüü?



7

## Nagu tarü ñnüe i ngẽma naxcax i ngúexü.

Nüxü nadaumatü rü nangãxü i ñaa cagü i curü poperawa:

- ¿Cuxü natauxchaxü na guxüma i ñaa puracügü i ügüxü nawena na nüxü cudaumatüxü?
- ¿Taxacüarü guxchaxü cuangauxü nanüxü cucuaxücac nataxácücac naümatüaxü i ñaa nachiga i autor?
- ¿Ñuxacü cunamexëegaxü?
- ¿Taxacüwa tá cuxü namexü i ngẽma naxcax cungúxü?

Curü poperagu naxümatü wüxi Nachiga i *argumentativo*, nagu i uxü i nanetügü i üxüwa megüxü i yegüxü.



### Nüxna nacuaxãchi:

Cuxrü ñnümaxã nüxü i uchiga i ngẽma nachiga tá quidexaxü, nangemaacü ícunapoxüxücac i cuxrü ñnü. Ngẽma cuxrü ñnü naxwae na togüaxü cunanguxchaüëxü.





- 1 Nuxũ tadaumatügu nangemaacü yexeraãcü nuxũ i cuaxgũcax i nanetügu i üxüwa mexũ.

## Üxügü i Kichwagütanüwa i Tigrecüaxgü

Duñxügü i Kichwagütanüwa, rü ocayiwachaxmümaxã nixĩ i malaria naxüxügüxũ. Ñaa üxũ rü nanaxügü i yuuxügü rü ngexetagüxũ.



Rü ëxüwa nanayauxgü i ñaa ocayiwacahaxmü, nuxna naduagüãcüma nangemaacü tama nayuxũcax i nai, rü yima nai nixĩ tama tagüxũ rü taxuema nawa üpetüxũ.

Ngẽma naxchaxmü rü üaxcü nexüxüwa rü üaxcü i rü ücuxüwa nixĩ nayaxuxũ, ngexguma nayaxugu rü tanaxuxũ, nangemaacü tüxũ naxüxüũcax.

Ñaa naxchamü rü wüxi panerawa tanamuxra ñuxmata naxüxüchi. Ngẽma nachiũ nixĩ i wüxi naxpaũgu I üxũ, rü ngẽma nixĩ yixema i daxwee nax i äxũ ëxüwa rü yauanecü, ñuxmata nagu i ngẽma nachiũ.

Yixema tügü i üxüxe rü taũtama tanangõx ya mexẽ, rüexna õnagü i naixũ, rü woo i chaxũ.

Naxümatüxũ: Libania Hualinga Sandi

## 2 Curü poperawa nangãxũ:

- ¿Taxacũchiga ni dexa i ñaa nachiga?
- ¿Taxacũruũ naxũmatũxũ i ñaa nachiga?
- ¿Taxacũ nixĩ tamaxã ya uxchaũxũ ya yixema naxũmatũxe i ñaa nachiga?

## 3 Cumücügũmaxã i dexa rü wũxigu penangãxũ i ñaa cagũ:

¿Curü ñnũwa  
namexũecax nañuxacũ  
naxocayichawachaxmũ  
nanayauxgũxũ i ngẽma  
duũxũgũ?

¿Na cuãxẽguxũ i  
ngẽma nachiga  
i tamaxã nũxũ  
ya uxchaũxũ  
i yixema  
naxũmatũxe'?  
Tũxcũũ

Ñuxacũ i ñaa  
nachiga i  
curü maxũwa  
cunangexũ rü nagu  
quixũxũ Nũxũ i  
uchiga.









# MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



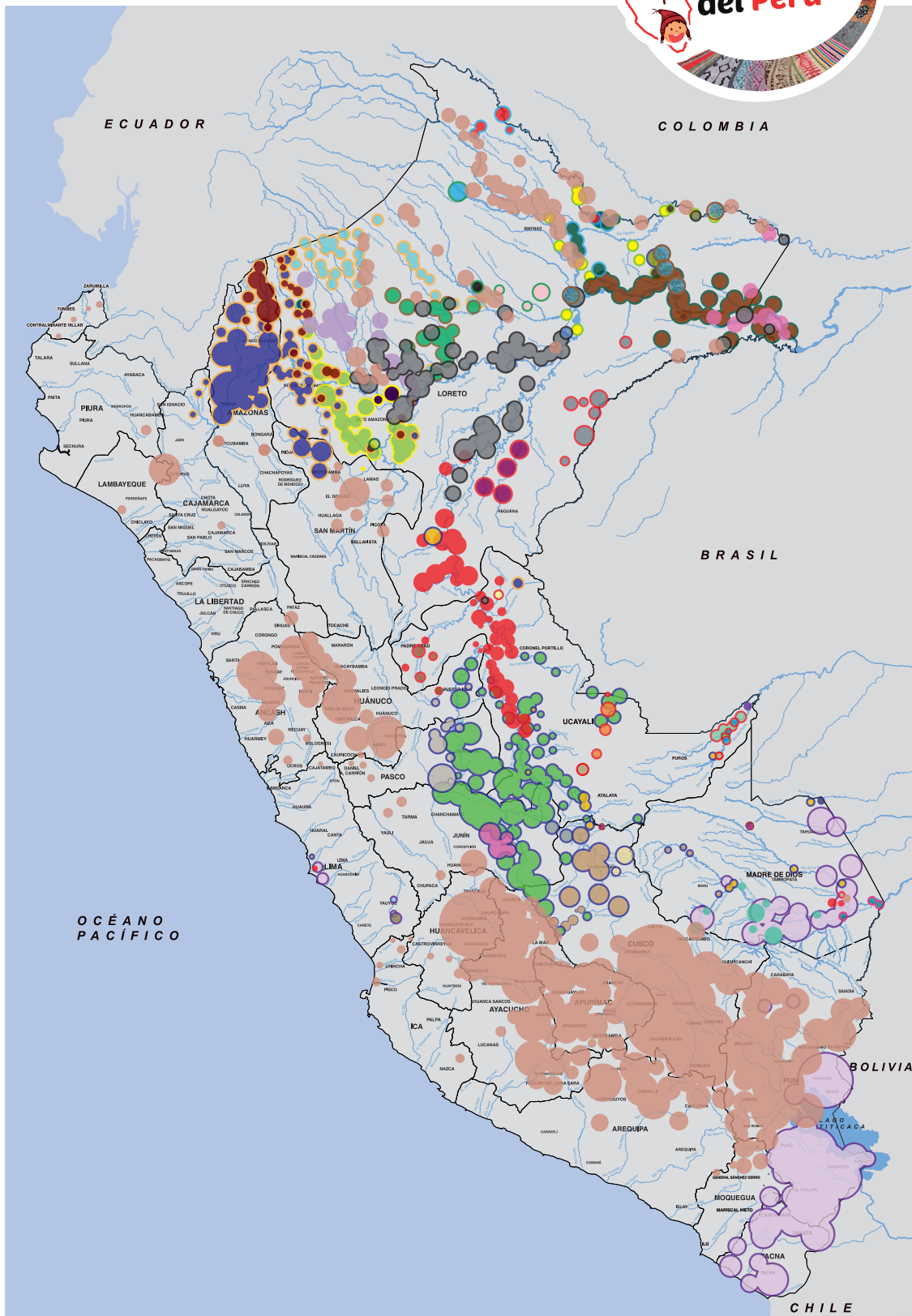
PERÚ

Ministerio de Educación



## FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

- Familia Arawa (1)**
  - madija
- Familia Arawak (10)**
  - ashaninka
  - kakinte
  - chamicuro
  - ñapari
  - matsigenka
  - matsigenka montetokunirira
  - nomatsigenka
  - resigaró
  - yanesha
  - yine
- Familia Aru (3)**
  - aimara
  - kawki
  - jaqaru
- Familia Bora (1)**
  - bora
- Familia Cahuapana (2)**
  - shawi
  - shiwilu
- Familia Harakbut (1)**
  - harakbut
- Familia Huitoto (2)**
  - muru-muinani
  - ocaína
- Familia Jíbaro (3)**
  - achuar
  - awajún
  - wampis
- Familia Kandozi (1)**
  - kandozi-chapra
- Familia Muniche (1)**
  - muniche
- Familia Pano (10)**
  - amahuaca
  - kapanawa
  - cashinahua
  - isconahua
  - kakataibo
  - matsés
  - sharanahua
  - shipibo-konibo
  - yaminahua
  - nahua
- Familia Peba-Yagua (1)**
  - yagua
- Familia Quechua (1)**
  - quechua
- Familia Urarina (1)**
  - urarina
- Familia Tacana (1)**
  - ese eja
- Familia Ticuna (1)**
  - ticuna
- Familia Tucano (2)**
  - majiki
  - secoya
- Familia Tupi-Guaraní (2)**
  - kukama kukamirina
  - omagua
- Familia Záparo (3)**
  - arabela
  - ikitu
  - tashiro





# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, la analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

# El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

## **1. Democracia y Estado de Derecho**

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

## **2. Equidad y Justicia Social**

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

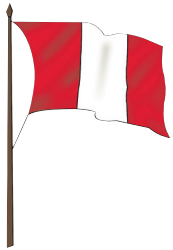
## **3. Competitividad del País**

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

## **4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado**

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

# SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

**Artículo 1.-** Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

**Artículo 2.-** Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

**Artículo 3.-** Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

**Artículo 4.-** Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

**Artículo 5.-** Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

**Artículo 6.-** Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

**Artículo 7.-** Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

**Artículo 8.-** Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

**Artículo 9.-** Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

**Artículo 10.-** Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

**Artículo 11.-**

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

**Artículo 12.-** Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

**Artículo 13.-**

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

**Artículo 14.-**

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 15.-**

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

**Artículo 16.-**

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

**Artículo 17.-**

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

**Artículo 18.-** Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

**Artículo 19.-** Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

**Artículo 20.-**

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

**Artículo 21.-**

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

**Artículo 22.-** Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

**Artículo 23.-**

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

**Artículo 24.-**

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

**Artículo 25.-**

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

**Artículo 26.-**

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

**Artículo 27.-**

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

**Artículo 28.-** Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

**Artículo 29.-**

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 30.-** Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
PROHIBIDA SU VENTA